

# 臺灣新聞

## TAIWAN NEWS

2008年11月号月刊 東京発行 NO.121

### 生花山本株式会社

お祝いのプロデュース・お葬儀のプロデュース

東京都杉並区和泉1-38-7 TEL:03-33282148 FAX:03-53010721 http://www.monetto.jp

新広告 新媒介  
新効果 新効率

### 中国へ無料国際電話

監視なし、暗証番号なし、日本国内通話料だけ

新たに追加  
アメリカ、香港、カナダ、シンガポール  
台湾、イギリス、フランス、スウェーデン、ドイツ、韓国

日本語ビジネスライン	中国語ライン
03-4560-0570 東京	03-4580-7301
06-4560-0570 大阪	06-4560-7301
043-467-0570 千葉	043-467-7301
044-670-0570 川崎	044-670-7301
045-670-0570 横浜	045-670-7301
052-456-0570 名古屋	052-456-7301
078-456-0570 神戸	078-456-7301

03-5400-2256 (日本語) 03-4560-6836 (中国語)

かけ方 音声ガイド後に  
国番号+地方番号+相手番号+#

## 台湾の松下幸之助 台湾プラスチック創業者王永慶が逝去

【本紙整理】台湾で「経営の神様」と敬称されていた王永慶氏が、アメリカ時間の十月十五日未明、睡眠中にこの世から去った。王氏の遺体は夫人の李寶珠の護送で十七日の朝に台湾に着いた。二代目経営者の王文洋、王文淵を初め、王氏家族と台塑集団（台湾プラスチックグループ）の職員達は空港で簡単な迎送セレモニーを行い、その後、遺体は長庚大学に移送された。

王氏は、アメリカの金融危機が爆発したため、海外の生産ラインを視察にアメリカに行っていた。李寶珠のほか、二代目経営者の一人、王瑞華も同行していた。現地時間の十五日未明、王瑞華は無呼吸の王氏を発覚。王氏はすぐ病院に運ばれ治療を受けたが担当医が同日の九時三十八分、王氏の死亡を確認した。享年九十二歳。高齢で亡くなった王氏の死因は心臓衰弱であった。

王氏は、台湾の経済に大きく貢献があり、台湾プラスチック社の伝説を創った。1917年に生まれ、貧しい家庭出身の王氏は、幼少時代は深刻だった。十五歳に小学校卒業後、家計分担のために進学をやめ、お金を稼ぎ始めた。1954年、台湾の工業発展に当たり、台湾政府のPVC材料生産企画に応じて、弟王永在と共に「台湾塑膠公司」を設立



「台湾の松下幸之助」と呼ばれている王永慶さんは10月15日、アメリカで亡くなった。写真は1994年に毎年必ず行われる「台湾プラスチック社運動会」でマラソンを走っている王氏の様子。(写真提供:中央社)

サポートがあるから、学校で勉強することができ、夢が叶える希望を与えられた。台塑企業のオーナーである王氏の訃報がアメリカからやってきた時に、台塑企業に関連する株価は1.6%~2.5%も値を下げた。台湾の政治家、企業主もショックと遺憾の意を述べた。総統府は十六日、王氏の死去に哀悼の意を表す声明を出した。馬英

九總統は、「王氏は企業の成長に尽力しただけでなく、持続的な環境保護や社会的正義に関心を寄せていたほか、十数年前から中国との関係改善も強く呼びかけていた」と評価した。王氏の遺体が台湾に戻った十七日の午後、元総統李登輝は夫人曾文惠の同行で、長庚大学で王氏の死去を悼んだ。李登輝は、「王さんは偉い企業主である。王さんの亡くなった事は台湾の損である。彼の台湾に対する貢献に感心する。天国においても、台湾を守り続けるように」と涙を流した。

王氏の告別式は暫定十一月八日に行われる。今後、台塑企業の運営は「方策グループ」が主導する。このグループは2002年に結成され、当時は五人しかいなかったが、2003年に6人目、2006年に7人目を入れられ、現在7人組の首脳組織だ。メンバーの中に、王氏家族二代目の経営者が4人、ほか3人は王氏長年の職友だ。

馬英九總統は、「王氏は企業の成長に尽力しただけでなく、持続的な環境保護や社会的正義に関心を寄せていたほか、十数年前から中国との関係改善も強く呼びかけていた」と評価した。王氏の遺体が台湾に戻った十七日の午後、元総統李登輝は夫人曾文惠の同行で、長庚大学で王氏の死去を悼んだ。李登輝は、「王さんは偉い企業主である。王さんの亡くなった事は台湾の損である。彼の台湾に対する貢献に感心する。天国においても、台湾を守り続けるように」と涙を流した。

### 台湾物産館

台湾物産館 豊洲店 〒151-0073 東京都豊洲区豊洲 2-14-15 ヴェルト管線ツインビル1F TEL&FAX: 03-5304-7801  
 台湾物産館 お台場店 〒135-0091 東京都港区お台場 2-2-1 サ・タワーズお台場 アネックスモール1F TEL: 03-3527-8861 FAX: 03-3527-8862  
 台湾物産館本部 (池袋青果株式会社) 〒170-0013 東京都豊島区東池袋 3-15-7 池袋ビル2F TEL:03-3988-3321 FAX:03-3985-8173  
 URL: http://www.taiwan-bussankan.com/index.html Yahoo! 3y3y URL: http://store.yahoo.co.jp/taiwanbussankan/index.html

### 2008 ROYAL OAK CHRISTMAS

12/10 (WED) 秋川 雅史 クリスマスディナー&ショー お一人様 32,000円  
 12/11 (THU) 叶 姉妹 クリスマスディナー&トークショー お一人様 25,000円

【ご予約・お問い合わせ】 077-543-9110 宴会予約

ロイヤルオークホテル スパ&ガーデンズ 〒520-2143 滋賀県大津市宜野橋23番1号 TEL: 077-543-0111 http://www.royaloakhotel.co.jp

## TOKYO DAIHANTEN

- CHINESE RESTAURANT -  
 2008.5.22 Renewal Open

モダンチャイニーズの雰囲気にも包まれた店内は、広々としたメインダイニングのほか、VIP ルームやベアシートなどお客様だけの特別なシーンを演出いたします。癒しの空間で、くつろぎの時間をお過ごし下さい。

↑池袋 ↓渋谷

新宿区役所 花園神社 マルイメン 靖国通り 伊勢丹メンズ館 TOKYO DAIHANTEN CHINESE RESTAURANT 伊勢丹 伊勢丹 新宿通り 新宿三丁目

アクセス: JR 新宿駅 徒歩7分/地下鉄 新宿三丁目駅 徒歩3分

〒160-0022 東京都新宿区新宿5-17-13 オリエンタルウェーブビル3F TEL:03-3202-0121 http://www.tokyodaihanten.com

# 台北駐日經濟文化代表處 中華民國97年國慶酒會開催

【本紙・三田典玄】2008年10月8日、東京・港区のホテルオークラ・平安の間で約1500人の台湾同胞、日本の友人が集まり、中華民國97年國慶酒會が開催された。また、この会には日本の国会議員、80名も参加した。

最初に挨拶に立ったのは、本会の主催者である台北駐日經濟文化代表處の新任の代表、馮寄台氏。日本の友人たちも多く参加した本会を意識して、代表はすべて日本語でのスピーチを行った。自身、小学生の頃に東京・麻布に住んでいたこと、そして、そこで日本の友人を多く作り、かつ野球が大好きで巨人ファンであったことなどを「告白」。その当時の読売巨人軍ナインのすべての名前を1つも間違えることなく並べ、会場の喝采を浴びていた。もちろん、台湾にとって日本がいかに大切な国であるか、ということをも具体的な例を挙げて強調し、日台友好について台湾政府がなによりも関心を持っていることを語るのを忘れなかった。

続いて、東京都知事・石原慎太郎氏が

演壇に立ち、台湾と日本の深いつながりなどについて語った。石原東京都知事に続いて、参議院議員・日華議員懇談会会長・藤井孝男氏などが次々に挨拶に立ち、日本と台湾の友好について熱く語り、会場の満場の拍手を浴びていた。

その後、会は酒宴となり来場者はみな名刺交換などでときを過ごし、午後9時、散会した。



東京都知事石原慎太郎氏。



台北駐日經濟文化代表處代表馮寄台全程以日文致辭。



代表處全體同仁合影。



日本中華聯合總會總會長馬宗善致辭。

## 横浜華僑總會・中華民國第97回雙十國慶酒會開催

【本紙・三田典玄】10月6日、横浜ローズホテルで横浜華僑總會主催による中華民國第97回雙十國慶酒會が開催され、おおよそ300名を超える台湾同胞、そして日本の友人たちが集い、雙十節を祝った。

司会による開会の辞があった後、会場に掲げられた中華民國、日本双方の国旗に向かい、全参加者が両国の国歌を歌い、式は始まった。

最初に挨拶に立ったのは本大会の委員長である羅鴻健氏。最初であるためか、緊張した面持ちで、台湾と日本の深い関係を語った。さらに来賓代表として、このほど日本に赴任した台北駐日經濟文化代表處(大使館にあたる)の馮寄台氏が、和やかな面持ちで演壇に立った。続いて中華民國前国策顧問・李海天氏、横浜市副市長・金田孝之氏、参議院議員・浜田昌良氏、と話が済み、両国国旗入場、乾杯、そして酒宴と続いた。

その酒宴の最中、遅れて来た衆議院議員・神奈川県日華神前協会会長の田中和徳氏が演壇に立ち、挨拶を行った。その後は酒宴の中、祝電紹介や横浜華僑總會合唱団の合唱、夜光獅、ミス雙十節の紹介、獅子舞、抽選会などが続き、盛会の中、午後9時半に会は終了した。特に会場を真っ暗にして行われた「夜光獅」は、その青白い光と赤く光る目などが印象的で、会場の喝采と驚きと賞賛を得た。

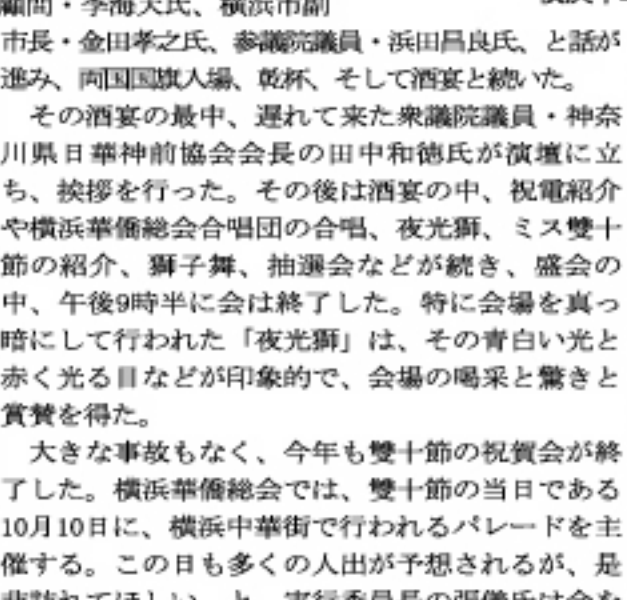
大きな事故もなく、今年も雙十節の祝賀会が終了した。横浜華僑總會では、雙十節の当日である10月10日に、横浜中華街で行われるパレードを主催する。この日も多くの人出が予想されるが、是非訪れてほしい、と、実行委員長の張儀氏は会を締めくくった。



横浜中華街の夜は祝いの気分。



中華民國留日横浜華僑總會の羅鴻健会長。



駐日代表處横浜分処の黃明朝処長。



## 舉行九十七年度雙十國慶晚會

### 台北駐大阪經濟文化辦事處

台北駐大阪經濟文化辦事處於10月9日下午6時於大阪市ウエスティンホテル舉辦中華民國(台灣)97年雙十國慶酒會，由處長黃諸侯主持，計有政經、文教、媒體等日方各界人士及僑界代表約600餘人參加。

黃處長於致詞中指出，近年來台灣之政經成就已成為亞洲之典範，惟60年來兩岸之政治對立，使得台灣海峽成為亞洲潛在之危險區域。今年國民黨馬英九政權成立後，積極推動兩岸和解，7月以來，兩岸直航及國共首腦會談等，以使兩岸和平出現曙光。台灣海峽之安定攸關東亞之和平與繁榮。最近美國售台軍備，乃台灣本

身安全防衛之基本配備。台日兩國經貿關係密切，防衛方面安危與共，呼籲日本各界及旅日華僑繼續支持擴大台日兩國的特別夥伴關係。

大阪府議會議長島成章、大阪市議會議長多賀谷俊史、鳥取縣知事平井伸治(由出納長青木茂代理)、石川縣議會議長紐野義昭等貴賓亦先後上台致詞，貴賓等在致詞中一致推崇中華民國(台灣)民主憲政發展之成果，呼籲各界協助加強台日各項合作交流，推動台日關係發展，共同維護亞洲之安定與繁榮。除上述貴賓外，巴拿馬共和國駐神戶總領事Juan Antonio、金澤市議會議長中西利雄及京阪神各府縣議員日華親善議員聯盟所屬議員數十名等亦親自到場致賀。

繼由大阪日華親善協會副會長吉本晴彦領導乾杯，酒會進行中可儀介紹轄內各地方縣市議會議員連盟及親善團體會長等與會貴賓，並由司儀宣讀前首相海部俊樹、前眾議院議長綿貫民輔、前防衛大臣小池百合子、前首相輔佐官世耕弘成、前農水副大臣宮腰光寬、前防衛政務官北川一成、眾議員田端正廣、奧野信亮、北神圭朗、長豐安、渡嘉敷直美、參議員鶴保庸介、松井孝治、大江康弘、尾立源幸等60餘國會議員、縣市



與日方來賓歡談的黃諸侯處長。

長、縣市議會議長等政要賀電；大阪中華學校學生並在會場穿插舞蹈及民族舞蹈等表演，場面隆重盛大，氣氛熱絡。酒會於晚間8時30分由大阪中華總會會長暨僑務委員洪勝信致閉幕詞後，圓滿結束。

(新聞提供：台北駐大阪經濟文化辦事處)

## 日本東京中山學會返國祝賀雙十國慶

【賴月女取材】日本東京中山學會由中正堂會館館長林雪美領銜，於10月8日率團返國，9日下午參加林口體育館舉行「四海同心聯歡大會」，10日一早出席中華民國97年生日國慶，接連三天的旅遊行程，返台行程中與台灣的僑界進行各項交流，行程安排緊湊且具意義。

於林口體育館舉辦的「四海同心聯歡大會」，歸國僑胞近萬名，一同慶祝雙十國慶場面很熱鬧。馬總統特別親臨現場致詞表示對僑胞的歡迎，並與僑胞同樂。僑委會委員長吳英毅、副委員長任弘、薛盛華及許振榮均出席。馬總統說看到僑胞朋友，不遠千里專程從世界各地返台，與國內同胞共同參加中華民國的生日慶典，這份誠意熱忱，令人感動，致上最高敬意。並感謝歸國僑胞創業有成，在海外延伸中華民國的無形國力，更可貴的是，僑胞心繫台灣，關心國家發展，自發參與國家各種重要活動。表現出對台灣的向心力、支持與協助，群策群力，為台灣的繁榮發展，中華民國國際空間的拓展。

吳委員長表示，今年雙十國慶約有近萬名僑胞從全世界各個角落返國，僑委會除安排僑胞參與慶典活動外，亦規劃配合經濟部台商回國投資專案融資貸款計畫，安排僑胞進行國內中小企業商務考察，協助僑胞擴大在台的投資計畫，另僑委會配合行政院進行跨部會溝通整合，將研擬法令規章，致力成為服務海外僑胞的單一窗口，積極提升服務效能。僑委會也將持續



馬英九總統在四海同心聯歡大會上致詞祝賀九十七年度雙十國慶。

支援僑社舉辦大型活動，務實推動僑教，推動正體字及數位優質教學，與世界接軌；協助提昇台、僑商在僑居國的競爭力及爭取僑胞子弟返台就學。並期許僑胞朋友積極提供實質建言，與僑委會共策群力，發揮組織多元化的功能，讓海內外連成一體，也讓當地的主流社會感受到我們政府與旅外僑胞密不可分、血脈相連的關係，同時也匯聚全僑支持政府的力量，提昇了中華民國在國際社會的能見度與影響力。

此次四海同心大會節目由藝人關曉及侯麗芳擔任主持人，演出團體包括實踐大學、神秘失控人聲樂團、北一女中、中華全球城市小姐、舞鈴劇場、陶秀華、鴻勝舞獅團、台北市立體育學院。藝人則有孔蘭薰、王芷蕾、北原山貓、王建傑及彭莉等演唱台語、客語及原住民語歌曲演唱，充分展現出族群融合、和樂融融的景象。



日本東京中山學會成員回台參加盛會。

# 關西地區大阪、京都、神戸、名古屋四僑會舉辦雙十慶祝晚會

關西地區各僑會、僑團及僑校為慶祝97年雙十國慶，大阪中華總會、名古屋華僑總會、京都華僑總會及神戸華僑總會分別舉辦慶祝大會，並邀請當地的國會議員、府、縣、市議員等出席與會。另外，大阪中華總會（團長：郭重信副會長）及大阪台灣同鄉會（團長：張種德會長）亦分別組團回國參加國慶慶典活動。

駐大阪辦事處黃處長諸侯夫婦應邀出席各僑會所舉辦之雙十國慶大會致詞時，除感謝各僑會盛大慶祝97年國慶及

籌組回國慶賀團外，對各僑社、僑團平素支持政府僑務政策，配合政府推廣僑務工作，積極辦理各項僑務活動，促進台日關係發展等，表示肯定與感謝。續提及今年5月20日國民黨馬英九先生就任中華民國總統後，新政府主張對中國採不獨立、不統一及不使用武力之三不政策，與中國之交流勢必逐漸頻繁，透過直航、雙方之黨首會談等改善與中國之關係；嗣介紹我國政經發展成果，指出台灣經濟發展甚具活力，且貢獻國際社會之熱忱，不落人後，

並以台灣高鐵通車及台日相互承認駕照為例，說明台日互信深厚之密切關係。最後提醒與會人士，雖然中國一向阻撓台灣加入聯合國及世界衛生組織等國際機構，但台灣作為地球村之一員，擁有自由民主、和平與人權之普世價值觀，願為國際社會貢獻己力，籲請日本各界及僑胞繼續支持台灣加入聯合國、WHO等各項國際組織。

大阪中華總會於10月2日下午6時30分假大阪市「南海大飯店」舉行雙十國慶慶祝大會，由該會會長洪勝信主持。計有駐大阪辦事處黃處長諸侯夫婦率多數同仁、日本眾議員田端正廣、大阪府副知事三輪和夫、大阪府議會議長島成章、大阪府議會日華親善議員連盟會長川通夫暨府議員、大阪市議會議長多賀谷俊史、大阪市議會日台友好議員連盟會長大丸昭典暨市議員、大阪日華親善協會理事長古市實等貴賓及日方友好人士、宗教團體代表、僑會及僑團代表、國內駐阪機構代表、僑胞、留學生約500人與會。

留日名古屋華僑總會於10月4日下午6時假名古屋市「國泰飯店」舉行雙十國慶慶祝大會，由該會會長邱文揚主持。計有駐大阪辦事處黃處長諸侯夫婦率同仁、日本眾議員馬渡龍治、參議員荒木清寬、魚住裕一郎、前參議員山本保、名古屋市會議議長上園扶佐江、名古屋市議會日台友好連盟會長櫻井治幸暨市議員、愛知縣日華交流協會會長重富亮、大阪中華總會幹事長蔡仲雄、欣華會會長李志儒、台灣貿易中心大阪事務所所長張惠莉、中華航空名古屋支店長孫鴻文、長榮航空名古屋支店長江自強、當地僑胞及留學生等約150人出席。

留日京都華僑總會於10月6日下午6時30分假京都市「烏丸京都大飯店」舉行雙十國慶慶祝大會，由該會會長張茂勳主持。計有駐大阪辦事處黃處長諸侯夫婦率同仁、日本參議員西田昌司、京都府會日台親善議員懇話會會長植田嘉裕暨府議員、京都市會日台親善議員連盟會長高橋泰一暨市議員、京都日台親善協會會長小野昭等貴賓及日方友好人士、僑會及僑團代表、國內駐阪機構代表、僑胞、留學生約300人參加。

留日神戸華僑總會於10月8日下午6時假神戸市「第一樓」餐廳舉行雙十國慶慶祝大會，由該會會長陸超主持。計有駐大阪辦事處黃處長諸侯夫婦率多數同仁、日台親善兵庫縣議員連盟會長原亮介暨縣議員、日台親善神戸市會議員連盟會長前島浩一暨市議員、兵庫日華親善協會會長大谷武三郎、兵庫縣觀光國際局局長多木和重、大阪中華總會會長洪勝信等貴賓及日方友好人士、僑會及僑團代表、宗教團體代表、國內駐阪機構代表、僑胞、留學生約250人參加。（新聞提供：駐大阪經濟文化辦事處）

## 東京中華學校にて雙十節記念式典

【本紙・三田典玄】10月5日、秋晴れの東京の空の下、東京中華學校(東京・千代田区)にて、第97回雙十國慶大会が行われた。当日は新任の台北駐經濟文化代表處の馮寄台駐日代表はじめ、多くの駐日台灣關係者が訪れ、多くの台灣同胞、そして日本の友人たちが招かれ、中華民國の建國の日を祝った。

最初は校庭での國旗掲揚、國歌斉唱が行われ、続いて学校の講堂での式典が行われた。

式典では最初に主催の中華民國留日東京華僑總會の黃宗民會長が挨拶。さらに主催者の挨拶が続いた後、台北駐經濟文化代表處の馮寄台駐日代表が挨拶。さらに、日本の來賓の挨拶などが続き、



台灣的屋台は毎回の恒例。盛大な会となった。参加者はおいしい台湾の屋台の料理などを楽しみ、明るく盛大な会となった。

## 大阪



大阪中華總會全體工作人員合影。



大阪中華總會洪勝信會長致詞。

## 京都



京都華僑總會張茂勳會長致詞。



京都地區多數留學生出席晚會。

## 神戸



神戸華僑總會陸超會長致詞。



神戸華僑總會青年部幹部上台向來賓致意。

## 大阪中華學校舉行雙十國慶慶祝運動大會

【本報取材】大阪中華學校於10月5日上午在該校運動場舉行慶祝國慶暨第62屆運動大會，由該校校長陳雪霽主持。計有駐大阪辦事處黃處長諸侯夫婦率同仁、大阪府議會日華親善議員連盟會長川通夫、數津小學校及浪速中學校代表、大阪中華學校理事長黃淵山僧執行幹部、家長會長張種德及名譽會長李志儒全體幹部及會員、學生家長等約300人參加。

當天雖然自早上開始下起小雨，但與會貴賓、家長與同學們不畏風雨，尤其是同學們的實力演出更是獲得在場觀眾讚賞。顯見大阪中華學校的教學認真，培育英才努力之一斑。可惜中午過後雨勢漸漸加大，校方為考量同學安全，不得不中止運動會進行。並向來賓承諾明年定再舉行，希望來賓們明年再度參與盛會。而家長們則肯定校方的用心，運動會遂於下午一時許提早結束。



大阪中華學校的學童們在雨中還是實力的表演，展現出學習的成果並慶祝國慶。

## 名古屋



名古屋華僑總會會長邱文揚與當地留學生合影。



名古屋華僑總會工作人員合影留念。

## 沖繩



駐那辦事處處長李明宗於國慶晚會致詞祝賀。



沖繩祝賀晚會出席來賓眾多，場面熱鬧。

## 千葉縣中華總會舉辦國慶晚會

【本報取材】千葉縣中華總會10月13日晚間，於千葉縣內的飯店舉行了國慶慶祝酒會。甫上任的我國駐日代表馮寄台也親自前往參加。日方則有國會議員、千葉縣議員等數十位貴賓出席盛會。包括千葉縣中華總會會員以及各界來賓，約有100人出席此慶祝晚會。

晚會一開始先由毛利友次會長致詞，接著由馮代表致詞。馮代表此次不看演講稿全程以日文演說，獲得在場各位一致的掌聲。接著在用餐前，千葉中華總會安排由中華會館的關廣佳先生以「關於馬英九的兩岸政策」為題進行演講，更請到千葉縣當地的八千代少年少女合唱團進行合唱演

出。合唱團的演唱水準相當高，令在場來賓聽得如癡如醉。指揮也提到帶團至中國演出時團裡有一半的成員都吃壞肚子，到台灣演出時事前也擔心是否會再發生一樣的事情，但是完全沒有，團員對於台灣的印象十分良好。希望以後能繼續以音樂進行日台交流。

晚會最後並進行抽獎活動，獎品準備得十分豐盛，來賓們幾乎人人有禮。值得一提的是抽獎活動完全由千葉縣中華總會的二代子女們來負責進行，可見千葉縣中華總會對培育後代的重視與努力。

最後在大家一起合唱台語歌曲「愛拼才會贏」的歌聲下，於晚間九時許圓滿結束。



會場盛況。



千葉縣毛利友次會長與馮代表合影。

## 福岡



駐福岡辦事處周碩源處長致詞。



會場一景。

因版面有限，無法刊出所有地區慶祝活動，敬請讀者見諒。

### 東北地區六縣舉行華僑親睦會



日本東北地區六縣(福島、山形、秋田、青森、岩手、宮城)華僑親睦會於本(97)年10月12日假秋田ビューホテル舉行，本次活動由秋田縣中華總會主辦，該六縣華僑總會會長及幹部約20人出席，本處羅坤燦副代表偕證照組張燈城組長、僑務組黃麗登秘書前往參加，日本中華聯合總會常任副會長劉東光亦應邀前往與會。

親睦會活動於下午3時30分開始，分為座談會、懇親晚宴二階段進行。座談會由秋田縣中華總會張思敬會長主持，首先由六縣華僑總會會長依序報告各地僑社現況、會務推展情形，及參與支援當地台日交流活動等事項，本處證照組張燈城組長並向與會者說明目前台日互相承認駕駛執照的實際使用辦法。



駐日副代表羅坤燦率領同仁前往秋田參加親睦會。

羅副代表於會中致詞時，特別感謝各縣華僑總會平日對於各地僑務推展、及文化交流活動的配合與協助，肯定歷年六縣華僑親睦會的召開，有助東北各地僑會的聯繫及團結；強調馬總統重視對日關係以及留日僑胞，爰特派最信賴的馮大使擔任駐日代表，籲請僑界協助支持，共同推動台日友好關係；及說明近年台日兩國各項交流互動的發展實況，強調「台日特別夥伴關係」對雙方以及亞太地區的重要性。

懇親餐會於晚間6時開始，秋田縣眾議員二田孝治、秋田縣副知事佐藤文一、秋田縣日華親善協會會長江島清治、日本國

際理解協會副會長福田鐵文等人以貴賓身分應邀出席並致詞，餐會計有東北地區僑胞、留學生、及日本友人約百餘人出席，與會者皆盛讚台日間的友好關係，希望兩國的互動交流能持續緊密發展，創造更多互惠與互利，活動於晚間9時許圓滿結束。(新聞、照片提供：台北駐日經濟文化代表處僑務組)

### 世界台商總會 第14屆年會於台北舉行。

世界台灣商會聯合總會第14屆年會於9月28日至30日在台北圓山飯店舉行。並於理監事會議上選出第15屆總會長及監事長。

29日的開幕典禮上，首先由世界台商總會會長梁政淵致詞表示：世界台灣商會聯合總會分佈在全球54個國家，160個地方商會。成立至今已14個年頭。而且台商遍佈全球，在僑居地衝鋒陷陣，打拚事業，氣勢不容小覷。不論是外交或經濟方面，對政府也提供多方面的協助，這是台商一貫支持政府的理念。而政府機構的僑委會、經濟部、外交部、外貿協會、觀光局、交通部、陸委會等對台商會的支持也不遺餘力，也深深強化了台商對政府的向心力。今年年會即以「台商打拚作先鋒，政府支持創榮景」為

主軸，希望藉由台商與政府之間的互信，互助及互惠的關係，創造事業巔峰的榮景。

副總統蕭萬長致詞表示：現今國際政經情勢詭譎多變，形成國際金融大海嘯，全球經濟呈現衰退趨勢，身為海島型經濟的台灣也無法避免。但面對國際經濟風暴來襲，政府已經採取穩定物價方案，擴大內需方案，進項所得補貼方案，還有國光石化等多個大型投資案因應。雖然不是馬上可以見效，但中長期來看，一定會有效果。僑委會委員長吳英毅致詞表示：他和三位副委員長自上任以來，常與世界各地台商會及僑社、僑團聯絡往來，聽取商會及僑胞的意見與心聲，目的是希望把僑務工作做好，把老朋友找回來，並宣揚馬總統「勤政」、「清廉」的施政理念。而僑務

施政的理念，第一就是「交朋友」，要匯集所有認同中華民國，熱愛台灣朋友們的力量，為國家生存與利益共同奮鬥。第二就是「服務」，不分新舊、不分藍綠，只要是愛護中華民國，熱愛台灣鄉土，都是僑委會服務的對象。他和三位副委員長都不是來「作官」，而是來服務大家的。

當前僑委會重要工作是配合政府推動愛台12建設及推動兩項計畫：「造林計畫」和「歸鄉計畫」。「造林計畫」是鼓勵海外台商及僑胞配合農委會提供林地讓台商與僑胞或企業認養，以實際行動綠化台灣。「歸鄉計畫」是鼓勵海外台商及僑胞在事業有成之際，能回台定居，將專業及資金帶回台灣，繼續發展企業第二春，並讓第二代青年有機會回台就業，將所學貢獻國家。



日本台灣商會所屬成員回台參加世界台商年會。

30日下午馬英九總統出席大會，受到與會800餘名海外台商熱烈掌聲歡迎。馬總統表示：政府施政的每一步都是秉持以台灣為主，對人民有利的原則，讓台灣的力量得到最大發揮，執政至今逐漸看到一些具體成果。台灣的投資環境排名是全球第五，亞洲第二，至於對外商投資的態度，不會將企業收歸國有。而在政策延續性、文官體制、國際收支、長期融資與創投資金等方面台灣還有在改善的空間。

馬總統又說，政府的目的是把台灣經營環境變好，現在遇到金融風暴，甚至還有人說是海嘯，但政府還是要把經濟體質弄好。尤其是在景氣不好時，政府趁機推動必要改革，讓好的體質在景氣回升時能抓住機會，一飛沖天。

馬總統表示，他對台灣企業很有信心，他定目標，希望未來能將企業競爭力全球前一百大。馬總統致詞完畢後選出第15屆總會長及監事長，並舉行閉幕典禮。本報特別記者：張家娥

### 福岡中華總會

### 華僑家族懇親會開催

福岡県中華總會では、10月19日に華僑家族懇親会を開催した。5回目となる今年は、参加者総勢119名(51家族、大人85名、子供34名)で、バスツアーで大分県日田市のサッポロビール九州工場見学に行き、昼食はビール園での飲み放題つき焼肉バイキングでした。秋晴れの下、航空券や食事券が当たる抽選会もあり、大変賑やかに楽しいひと時を過ごすことができました。(文章、写真提供：福岡中華總會)



楽しい懇親会の様子。



大分県日田市のサッポロビール九州工場前で記念写真。

### 國際傑人會熊本支部 於10月11日舉行發會式

由台灣創立並以促進世界和平為宗旨的「國際傑人會」繼2006年於東京成立日本總會之後，10月11日更成立了熊本支部，並舉行了發會式。我國駐福岡代表處的黃諸侯處長除送花到現場致意、黃水益總務部長以及吳沛晃外課長更到場祝賀。日本國會議員綿貫民輔及平沼超夫也送花到場致意。會上更舉辦了國際傑人會日本總會2008年總會長交代式，並有懇親會，希望未來的台日交流能夠更加緊密。



國際傑人會熊本支部発会になった。

### 僑務委員會 補助海外編製華語文教材

僑務委員會為充實僑教教材內容，鼓勵海外華語文工作者及文教團體編寫華語文教材、製作教具及視聽教材，訂有「補助海外編製華語文教材作業要點」，每年受理時間為10月1日至12月31日。

有關該作業要點規定及相關申請表格請參照僑務委員會網站 <http://www.ocac.gov.tw> 97年度申請案自即日起已經開始受理，請欲申請補助之個人或團體，於12月31日前向駐日本代表處僑務組提出申請。

駐日代表處僑務組聯絡人：黃秘書 TEL:03-3280-7822、FAX:03-3280-7924

# 留日台灣同鄉會

以和為貴 以親睦為原則 愛台灣 建設台灣 推展台灣

# 64周年 懇親大會

協力：台北駐日經濟文化代表處 二年一回の盛会

## 2009年1月31日

## いよいよ開催!

会場：センチュリーハイアット東京 B1センチュリーホール (前売券一万円)  
東京都新宿区西新宿2-7-2 電話：03-3349-0111  
日時：二〇〇九年一月三十一日(土) 十七時三十分(受付十七時から)

主催：留日台湾同郷会 名誉会長 黃宗民  
會長 陳木川 秘書長 林冠銘  
副會長 周東寬 葉彥宏 尹世玲 張素娥  
理監事執行部一同

連絡先 留日台湾同郷会事務局 張春美  
TEL:03-3369-0078 TEL:03-5389-6458  
FAX:03-3369-0078 携帯:080-3456-7278

# ラニュー・ジャパンが出展した ISF/SHOEX2009 Spring/Summer



ラニュー社独自の技術「Dynamic Comfort System(DCS)」で作った革靴。

をキーワードとした靴の設計のため、同社は台湾国内に独自の研究所を持っており、そこに所属する医師が直接ラニューのユーザーの靴の設計にかかわっているという。同社の「健康」というキーワードにかかわる

意気込みのほどが伺える。

また、デザインも日本だけではなく、諸外国の情報を集めたりと、長年使っても飽きの来ない形状や色などを用いており、諸外国のラニュー・ユーザーの多くの支持を得ている。

既にラニューが日本の進出してきてから2年がたち、銀座をはじめ直営店舗も増え、日本でも多くのラニューのユーザーがいるとのこと。台湾というよりはやはりコンピュータや電子機器というイメージが強いが、私たちがごく日常的に接する「靴」にも、特にラニューのそれには「履いたテク(ハイテク)」の香りが漂う。

たといえるのだろうか。しかし、ただ喜んでばかり入れられない。金融危機により発生した世界的な信用の縮小は、原油ばかりでなく他の資源や穀物相場にも影響して価格を下落させており、資源輸出国の経済に悪影響をもたらしている。

例えばロシアは、原油と石油製品、天然ガスの輸出で経済を支えてきた。輸出総額の6割を占めていたエネルギー資源の輸出が大きく落ち込むと、その打撃は深刻だ。また、小麦なども今年の2月のピーク時に比べ6割ほど価格が下落したし、大豆なども値下がりしている。小麦輸出への依存が高いウクライナ、大豆やトウモロコシの輸出国であるブラジルなどでも輸出作物の価格下落の影響が出始めており、資源輸出国を含めて世界全体が不況にあえぎだしている。庶民的な視点では、原材料や穀物の値下がりありがたい話であるのだが、値下がりの恩恵を受けるよりも、失業その他で先行きの不安感がかりが先に立つ状況だ。

今年8月、レギュラーガソリンの国内小売価格が200円/ℓに近づいたとき、ガソリン需要は大きく落ち込んだ。10月以降、140円、130円という声を聞くこととすると、株価の大幅下落や円高の影響による企業業績の低迷で、日本経済そのものが揺るぎだしている。ガソリン価格が低下しても、国内経済の足を引っ張るインパクトが強すぎて、浮かれ気分ではレジャーに出かけることもままならない。

OPECが減産を決めたことで、市場がどのような反応するのか今後の注目点で、原油が再び高値に転ずると、景気の建て直し

を阻害し、回復を遅らせる原因になることは確かだ。原油・石油資源に供給不安はなく、今後300年近く安定的に供給できるといふ見方をしている人もいるが、安価なコストで採掘できる原油は資源的にピークを過ぎている。また、石油に代わる代替エネルギーの開発も大きく進んでいるわけではなく、景気が回復し需要が拡大すれば、原油価格が再び上昇に転じるものと、誰もが考えている。だが、そのタイミングが1~2年後なのか、3~4年先なのか、世界規模での恐慌が進んでいるためにははっきりしない。

## 円高も加わり苦しい日本 世界同時株安が進行

【青田信吾】世界経済は、先行き見通しの目処が立たない長いトンネルに入ったようだ。24日の株価日経平均は7649円となり、03年4月に付けたバブル崩壊後の安値、7607円と変わらぬ水準になった。先進国は言うに及ばず中国やインドなどの新興国を巻き込んで世界同時株安が進行しており、世界を駆け巡った投機的資金の大きなツケが押し寄せている。

日本経済にとってさらに打撃となるのは、円高が同時に進んでいることだ。為替市場では円が買われ、24日には一時90円を割り込む事態も生じた。どの水準で落ちつくのか判然としないが、企業業績に打撃的な水準になることは間違いない。

自動車をはじめとする日本経済を支えてきた輸出産業は、世界経済が下降した影響を受け、輸出の減少を余儀なくされている。例えば9月の貿易統計では、輸出額から輸入額を差し引いた輸出超過額は951億円で、前年同月に比べると94.1%減という信じられないほどの落ち込みとなった。その前月の8月、日本の貿易収支は26年ぶりの赤字となっている。

日本経済の急激な減速が株式市場を弱含みにさせているのと並行して、急激な円高が進行することは、さらに加速的な株式離れを生じさせる。例えばトヨタ自動車では、1円の円高が進むことで350億円もの営業利益が減るといわれている。10月末から大手企業の中間決算の発表が相次ぐが、輸出産業を中心に世界経済の縮小ともなう売上減に加え、為替差損による業績悪化が避けられない状況では、それがまた株価の下落につながる。悪循環に際限がない。

円はユーロや豪ドル、韓国ウォンなど他の海外通貨に対しても強くなっている。「ユーロバブル」といわれ、独歩高を続けていたユーロが崩壊したなかで、まだ、経常黒字を維持できている日本の円が機関投資家から買われやすい環境になっていることも一因で、円の独歩高は当面収まりそうにもない。円高に伴う業績修正で、市場全体平均の予想一株利益(EPS)の試算が750円から700円までになることが見込まれると、今後、日本市場の株価平均はさらに下落、7500円から7000円になってもおかしくない、などと指摘する専門家もいる。

政府は10月半ばに自社株買い規制の緩和や銀行などが保有する株式の市場売却の一凍結といった当面の市場安定化策を打ち出したものの、世界的な金融・経済危機の壁は厚く、市場の動揺を抑えられずに株価の8000円割れを引き起こした。さらに日銀による銀行保有株の買い取りをはじめ、時価会計の緩和や銀行の自己資本比率規制の見直し、空売り規制の一層の強化など、追加的市場安定化策を打ち出したが、市場の動揺は収束に向かうのだろうか。

海外投資機関は、金融危機による日本の傷が浅いとみて円買いに走っており、円高は収まりそうもない。原材料の輸入価格は円高で安くなるものの、輸出産業の付加価値は減少し、海外生産にシフトするケースも増えていきそうだ。

日本だけで解決できることは少ないなかで、注目されるのは11月4日の米大統領選がどのような結果になるかだ。さらに11月15日には米ブッシュ大統領が主導し、国際的な緊急金融首脳会合を開くことになっている。この会合は主要国首脳会議(サミット)メンバー以外にも拡大し、中国やインドなど新興国の首脳も加わり、計20カ国が参加する。世界同時株安の元凶となっている金融危機の収束に向けた議論がなされることになるのだが、この一連の流れのなかで協調的な対策が打ち出すことができず、さらに市場は悪化することになりそうだ。

## 不況の連鎖 原油価格の下落止まらず

【本紙・青田信吾】原油価格の下落が止まらない。世界的な原油先物取引の指標であるWTI価格は10月24日には一時1バレル62.65ドルになるなど、急落を続けている。原油価格は一時、1バレル200ドルに達するなどの予想もだされて、不況下でハイパーインフレが発生するとの見方もあったのだが、現時点の価格は大きく下振れしている。

背景にあるのは株式市場同様世界的な金融機関の連鎖的な破綻が、世界の信用を縮小させたことだ。この間、先物市場化へ流れ込んでいた資金が消失し、一転、売りに転じたことで下落が始まった。それに加えて、「世界大恐慌の再来」という人もいっているほどの世界的な景気低迷が、原油需要を減退させたことも重なっている。

原油価格は7月上旬にWTIで145.29ドル、ドバイ原油で140.80ドルの最高値をつけたが、その後、ほぼ一直線に下落し、半値の水準を割り込むまでに下落した。急激な原油価格下落への対応策を検討するためOPEC(石油輸出機構)は、臨時総会を10月24日に開き、11月から日量150万バレル減産することを決めた。臨時総会は当初予定よりも、開催期日を3週間前倒した。それだけにOPEC側のあわてぶりが目につく。

WTI価格が100ドルを突破し、その後も上昇の勢いが止まらなかったときには、70~90ドルが妥当な水準といわれていたものだ。投機的資金が引き上げられた現在の相場は、ある意味で適正水準になっ

## Google 進軍行動通迅市場 「G1」首日銷售一空

【本報綜合外電報導】Googleの第一支、同時第一支Androidプラットフォーム「G1」手機於10月22日正式在美國市場推出，全美T-Mobile專賣店熱賣。由於之前已開放預購，專賣店內G1手機存貨限量推出，上午8時提早開門，一些專賣店在數小時內被搶購一空。G1由台灣廠商宏達電 (HTC)製造，採用Google創新開放性手機軟體Android平台，首波與美國T-Mobile電信公司搭配販賣。

Google進軍行動通迅市場，最大的賣點是Google獨自開發的Android手機平台系

統。Android不但是免費的，原始碼也完全開放。以Linux為基礎的此作業平台，不但可以支援各種軟體，例如瀏覽器以及應用程式，還可內建Google熱門服務Google Maps、YouTube、Gmail等。希望藉此舉能讓手機業者、電信商與軟體開發商都可在這個平台上隨心所欲打造各種應用軟體。

Android是Google在2005年購併的公司，創辦人安迪魯賓 (Andy Rubin) 曾研發出全球第一支智慧型手機Sidekick，可以整合網路、即時訊息、電子郵件與其他電腦應用軟體等功能。魯賓曾說自己的熱情是要研發出讓媽媽也輕鬆上手的消費型產品，在他看來，現有手機的上網功能仍不完善，「人們用桌上型電腦可以接觸到的資訊，手機應該也要都可以。」這正是Android要達到的目標。

而現在擔任Google行動電話平台總監的魯賓，在接受BBC訪問時表示：「我們最大、最重要的不同，就是完全開放原始碼，提供第三方開發者在Android平台上研發。開放原始碼讓系統能夠變得真正免費，OEM和手機製造商不再被單一的賣商綁住，沒有人可以真正擁有這個平台。」目前一雙新手機的開發，作業平台系統性的開發就佔了開發費用的20%以上。

Android平台系統的免費提供，將可讓手機價格大大調降。例如G1這次販賣售價為179.99美元，比Apple自家開發平台的iPhone便宜了至少20美元。而開發原始碼，讓第三者公司、甚至消費者都能自己開發程式，讓手機的軟體及應用性更加充實。

Google這次更是聲勢浩大地集結了包括德國電信T-Mobile、台灣的宏達電、美國的高通 (Qualcomm) 與摩托羅拉 (Motorola) 等電信服務、軟體、手機等三十三家業者，共同組成「開放手機聯盟」(Open Handset Alliance, OHA) 推動Android的發展。麻省理工學院電腦科學和人工智慧實驗室負責人特曼 (Christopher J. Terman) 對Google的Android平台表示高度讚許：「這是一個好的開始，人們都知道Google不做惡 (do no evil)，開放都是好的，Android平台可望客製化人們想要的應用程式，更高度整合其他上網的裝置，驅使科技有更好的發展。」

而各界人士更是看好Google手機未來的發展。專家認為，Android開發出來的手机不但低價，又具備Google各項服務功能，對消費者來說，降低跨入智慧型手機的門檻。如果Google真能打出一個廉價、開放的手機上網市場，帶出換機潮，例如買不起導航設備的消費者可透過低價GPhone，以Google Maps來隔春導航。對企業用戶來說，Google其他功能也會是很好的方案，比方說同一家企業加購GPhone，可以共享日曆、論壇等功能，來輔助工作。

Google大中華區總裁李開復表示，Android還沒有商用機推出，還說不上賺錢的方法，先致力讓用戶有好的上網體驗才是重點。但Google執行長Eric Schmidt說，能提供順暢上網經驗的手机很少，只要能讓手机用戶更常上網，他們將會使用更多Google的服務，就能讓Google賣出更多廣告。Google願願了現有廣告促銷的商業模式，把電腦螢幕上的戰場拉到口袋裡的手機螢幕上。美國《商業週刊》甚至預言，Google手機將不收通話費，而由廣告收入支撐。

### 【訂閱臺灣新聞方法】

- 1.請至郵局索取劃撥單(払込取扱票)
- 2.按照下列圖示填寫資料
- 3.至郵局窗口繳費即可 12回¥3,000 24回¥6,000

払込取扱票 (郵局用紙) 填寫範例。包含郵局帳號、金額、姓名、地址等欄位。圖中標註了填寫帳戶名、帳號、訂戶者資料的步驟。

## 在日台灣情報で最大のマスコミ媒体！！

在日本最強の - 臺灣新聞 - 絕對值得您信賴 !!

沒時間看電視？沒空上網看新聞？

全方位報導台日資訊報刊 - 臺灣新聞，每月一日發刊，編採一個月份之台灣重要新聞及國際動向等，綜合式的整理報導，台灣、日本、全球各地的話題新聞、華僑動態、財經、觀光休閒、生活家庭、藝能副刊，充實的內容，能讓您輕鬆掌握重要資訊。

# 日本のガソリン卸値が市場連動型へと変更 値下げも、値上げも加速的体系に

【本紙・青田信吾】国内のガソリン小売価格が統廃している。石油情報センターによると、レギュラーガソリンの全国平均最高値は今年8月4日調査の185.1円/ℓだったが、10月20日調査では157.4円まで下落した。実勢価格はさらに安く、首都圏近郊のガソリン安売店では120円台の価格で販売しているスタンドもあるという。

ガソリン小売価格が下落した原因は、原油の国際取引価格の下落と、同時に新日本石油、出光興産などの大手石油元売りが10月から卸売価格を製品ごとの市場連動型の新体系に切り替えた影響も大き

い。11月からはジャパンエネジーも同様な方式に切り替える。従来は原油コスト連動方式で算定し、1カ月に1回、卸値を決めていたのに対し、選決めの新方式は、市場の動向や為替変動を卸値に反映できるようにする。価格の下落局面では、値下がり加速する方向に働くことになる。

もちろん市場連動型の卸売価格体系は、上昇に転じたときには、急速な値上げへとつながることになるのだが、卸売価格体系を従来のままにしている元売りのスタンドでも、周辺にある値を下げたスタンドの販売価格にあわせて売らざるを得ず、全体の小

売価格を引き下げることに繋がっていく。

業界内では「外資系の元売りつぶし」との見方もある。外資系元売りは設備稼働率を上げるため、自社系列のスタンドでさばき切れなくてもガソリンを作り、その分について商社を経由して市場で販売していた。業界内では「業転玉(ぎょうてんぎょく)」と呼ばれ、安売店を建ててきたのだが、市場連動ということによって卸売価格にはこの価格動向も加味する。このために価格差が縮まり、業転玉に価格的魅力がなくなると予測する。

ただ、この価格差、今のところは大きな変化はないようだ。その一方で問題は、ガソリン小売価格が下げられているように見えることだ。原油の先物相場は最高値の半以下になり、さらに円高も進んでいる。価格的にはもっと下がってもいいはずなのだが、高値で仕入れた原油がさばききれない、との言い訳が聞かえてくる。

## 「台湾FPD産業発展動向およびビジネス連携」記者発表会

【本紙・三田典玄】10月28日、赤坂アークヒルズにあるANAインターコンチネンタルホテル東京「プリズム」にて、「台湾FPD産業発展動向およびビジネス連携」記者発表会が、台湾貿易センター東京事務所の主催で行われ、内外のマスコミ多数が参加した。

よく知られているように、台湾のFPD(Flat Panel Display)産業は世界のほぼ半分のシェアを持つ、IT業界の中でも非常に大きな産業に育っている。今回の記者発表では、中華民国対外貿易発展協会(TAITRA)の葉水明副秘書長が冒頭の辞を述べ、台湾のFPD産業の発展の歴史や現状などの概要について語った。

続いて、台湾貿易センター東京事務所長・呉政典氏が登壇し、より詳細な台湾のFPD産業の発展の詳細とこれからの技術トレンドの概要を語った。呉氏によれば、これからのFPDのトレンドは、「環境対策」「新技術：電子ペーパー、OLED、フレキシブル化」「電子看板などの応用製品」の3つになるという。このうち、新技術と応用製品についてはその後続く製品を開発している各社のプレゼンテーションがあった。

まず、メーカーからは台湾で最大のFPDメーカーであるAUO(友達光電)の専務取締役である彭双浪氏がTFT-LCD市場の今後について語った。続くInnolux Display Corporation(群創科技)の専務取締役・王建二氏は、FPDの市場の最新動向につい



世界のほぼ半分のシェアを持つ台湾のFPD産業、主要メーカーが東京で「台湾FPD産業発展動向およびビジネス連携」を題して記者発表会を行われた。

て語り、さらにEPD(電子ペーパー)についてはEPDの大手メーカーであるPrime View International(元太科技)の総経理・傅幼軒氏がその技術の詳細と市場動向について述べた。傅氏は現在米国のオンライン書籍販売大手Amazon.comでEPDを使った専用端末によるオンデマンドでの書籍販売について、その実物を手にとって詳細を語った。米国では、この端末での文書販売は通常の書籍にくらべてディスカウントされることから、EPDビジネスがかなりの成功

を収めているという。EPDの特徴は、一度ディスプレイがされると、後は電圧を与えなくともそのディスプレイ状態が保持できる「省電力性」にある。その代わり、現在ではまだ階調などが犠牲になっており、これは将来甲斐性され、2010年にはフルカラーのEPDもできることになる、という。

続いて、Chi lin Technology(奇菱科技)の副社長である宋宗憲氏が登壇。大画面FPDの応用製品である電子看板について語った。電子看板の市場はまだ世界的にも非常に小さいが、注目を集めている分野である、ということが熱っぽく語られ、現在の応用分野の実例について多くの事例を見せていただいた。

全体として、台湾でも元気な分野の元気な会社が集まっていたせいか、経済の低迷が叫ばれる中でも、どこか明るい感じがする発表会であった。

## 幹部連合訓練協会会長が来日 中華民国・農民団体

【本紙・三田典玄】台湾の農協にある「中華民国農民団体幹部連合訓練協会」の張永成理事長一行が、事業視察のために日本を訪れて、10月4日に東京の台湾政府の経営になる、笹塚の「台湾物産館」を訪れた。

幹部連合訓練協会は、台湾の農業者や農協の経営などを指導する団体で、台湾の農業の近代化を担ってきた団体。302の農業組織と40の漁業組織を傘下に持ち、台湾の農業経営の指導にあたっている。

今回、張理事長が韓国を経て日本にきた目的は、日本の農協などが経営する東京はじめ多くの場所にある「郷土物産館」を訪れ、その経営を台湾の物産館の経営にも生かしたい、との目的があるという。10月6日まで東京とその周辺の物産館を回り、富崎、北海道、熊本にも向かい、さらによりよい物産館の経営の参考にしたい、とのこと。

張理事長に、台湾物産館と他の物産館の違いを聞いたところ、たとえば沖縄の物産館に行ったが、沖縄の物産館は、店に入ったら

すぐに「沖縄の雰囲気」が漂っており、沖縄にいるような気分がするが、台湾の場合は、まだその点が足りないとのこと。そのため、今後は東京にある台湾物産館には、力を入れて改革していく、とのこと。

たとえば、阿里山は台湾を代表する山であり、かつ代表的な観光地だが、さまざまな不思議な伝説がある。また、そのほかにも台湾には14の県があり、その県独自のものも多々ある。そんな物語を物産館の経営に生かす、などのことを考える必要があるという。

また、日本の農協も視察したが、日本の消費者は日本の農協に対する信頼を持っているように感じた、というが、台湾でもそれは同じとのこと。しかし、この店には台湾の生産者の息使いがいまひとつ見えないので、今後こういうことも改善していく必要があるだろう、とのこと。

また、台湾物産館はできて2年経つが、売れるものと売れないものがそろそろわかってきているはずなので、台湾の特徴を出しながら、日本の消費者の好みにもあわせて品揃えも今後考えていくという。

そうでないと、台湾物産館がただのスーパーマーケットのようになってしまうことを危惧する、とのこと。

台湾の農作物などが日本で売られ、日本の消費者の好みにいかに合うようにするか、ということ、そして、台湾という国をいかに日本人に好きになってもらうか、ということが今後の課題だという。



台湾物産館を訪れた張氏一行。

## 8月對大陸出口創歴年次高 下半年恐趨緩

【中央社】在中國大陸經濟持續成長帶動下，8月份台灣對中國大陸出口金額達74億美元，創歴年單月次高紀錄，年增率13%。然而，由於具領先意義的對大陸按單金額，8、9月年增率接連負成長，經濟部國際貿易局認為，下半年台灣對中國大陸的出口成長恐將趨緩，甚或衰退。

國貿局指出，8月份台灣對大陸出口金額達74億美元，為歴年單月次高，僅比今年6月歷史新高的74.07億美元略低700萬美元。8月對大陸主要出口項目中，電機設備及其零件雖小幅衰退3%，但液晶裝置、有機化學品、礦物燃料等產品年增率達21.2%、23.3%、811.8%，整體年增率仍達13%，表現尚佳。

然而，在全球金融風暴持續動盪、國際需求下降等因素影響下，中國大陸的出口勢將受到波及，國貿局表示，台灣對大陸的出口表現也會受到影響。

經濟部統計處資料顯示，今年8月、9月份台灣自大陸按單金額分別為79.7億美元、75.5億美元，分別比去年同月減少8.86%、10.79%。由於外銷按單具領先意義，國貿局認為，下半年台灣對中國大陸的出口成長恐將趨緩，甚或衰退。

至於8月份台灣自中國大陸進口額則首度超越30億美元，達31.5億美元，創歴年單月新高紀錄，年增率達35.9%。

儘管台灣自大陸進口值創新高，但因台灣對大陸出口表現佳，8月份台灣對大陸仍有42.5億美元順差，年增率達0.4%。

### 外国会社の日本支店開設及び企業法務の専門家

(USA, UGANDA, INDIA, SLOVAKIA, SRI LANKA, など実績、経験豊富)

主要7業務  
 日本支店開設……実績:約40社/年  
 日本子会社設立……実績:約10社/年  
 帰化申請、永住申請、VISA申請……実績:約80件/年  
 渡外戸籍、認知関連  
 建設業許可申請  
 信託受益権売買登録申請  
 パスポート返送、サイン返送、居住証明

外国企業をサポートする国際行政書士

東京千代田区三崎町2-9-5 水道橋TJビル2F TJ国際合同事務所  
 顧問行政書士 望月 研一 (登録番号03082633号)  
 東京入国管理局承認 申請取次行政書士 (東)行04第37号  
 神奈川県知事免許 宅地建物取引主任者 第023869号

TEL: (英語・日本語) 03-3239-6308 携帯: 080-3519-6668  
 TEL: (中国語) 090-9157-0274

### 貸売マンション

JR線(国鉄) 代々木駅4分  
 都営大江戸線 南新宿駅1分  
 小田急 新宿駅1分  
 新京王線 新宿駅1分  
 JR線(国鉄) 新宿駅6分

1LK 住居専有面積 40.00㎡ (12.10坪)  
 専用底面積 8.28㎡ (2.50坪)

売 2500万円  
 貸 13万円 (管理費と積立で分含む)  
 内装済即入居可

東方エアコン(冷暖房) 産付高級マンション  
 小学校・女子大学・買物便利

事務所・営業所最速  
 電話(03)3374-1237 林小姐  
 ※附註: 徵求東京台灣房地產仲介公司

### ヘアサロン 新上海

新規 OPEN 大酬賓

高薪募集美髮師  
 池袋駅西口3分

營業時間  
 AM10:00-PM10:00 年中無休

SoftBank  
 090-5309-4196  
 090-8567-1314

洗+剪+吹 ……¥2000 / 男 ¥3000 / 女  
 染+洗+剪+吹 ……¥5000 / 男 ¥7000 / 女  
 燙+剪+吹 ……¥8000  
 燙+剪+護髮 ……¥10000  
 營養 護髮 ……¥2000 染髮…¥3000  
 盤髮+洗髮 ……¥2000

東京都豊島区池袋2-13-8 光陽ビル3階  
 剪出風采 染出靚麗

### 部屋を探しています 物件を探しています

台湾からの留学生、部屋を探してます  
 池袋駅付近、同宿可、月四万円以下  
 男、性格明るい、日本語OK

池袋駅付近、建築年数制限無し  
 500万円以下の物件を探しています。

問い合わせは台湾新聞  
 03-3987-6379まで

ファックスでお問い合わせください。  
 FAX:03-3590-5798

民進黨：反黑心、顧台灣大遊行 約60萬民眾走上街頭

【本報整理】10月25日，台灣民主進步黨舉辦「反黑心、顧台灣」遊行暨晚會活動，於下午二時登場，歷經八個小時後，於晚間十時落幕。

民進黨遊行兵分五路，民進黨主席蔡英文從台大開始走，前總統陳水扁由忠孝東路出發，蘇貞昌從三重中興橋頭、游錫堃從中山足球場、台聯則是從龍山寺開始；五隊人馬於下午四時抵達凱達格蘭大道。

晚會開始，以主席蔡英文為首，率領民進黨籍縣市長、立委、參與遊行社團、五隊總督導上台致詞高喊「馬英九認錯、劉兆玄下台、中國要賠償」的口號。並以綠色雷射光東打在總統府前寫上「無能」兩字。

蔡英文上台致詞時，批評政府的兩岸政策與經濟政策，「這樣的總統是否欠我們一個道歉？至少內閣要下台」；若政府無法感受人民不滿與憤怒，「我們就要常常走上街頭」。

此外，晚間八時十五分，晚會現場的凱達格蘭大道傳出一則火警。在舞台左後方的發電機著火，一名王姓男性支持者不幸被火灼傷，送往台大醫院接受治療。

對於民進黨所舉辦的「反黑心、顧台灣」遊行活動，行政院新聞局長史亞平表示，政府已採取多項實際行動反對黑心產品，保障人民食品衛生安全。



民進黨1025「反黑心、顧台灣」大遊行，各路人馬將總統府前凱達格蘭大道擠得水洩不通。(照片提供：中央社)

府希望朝野能不分彼此，一起拚經濟。史亞平說，對於即將舉行的第二次江陳會談（海峽交流基金會董事長江丙坤與中國海峽兩岸關係協會會長陳雲林），政府絕對會以對等、尊重、保護主權的方式進行；總統馬英九也多次明確表示，絕對不會有任何變化台灣的情況。

國民黨晚間則發出新聞稿表示，這次遊行訴求有關「反黑心食品」，相信可傳達對岸，即將舉行二次「江陳會談」，應就食品安全相關議題妥善處理。

此次遊行規模盛大，日本經濟新聞、每日新

國際媒體注目報導

中國海協會副會長張銘清訪台遭民眾推擠跌倒

【本報整理】來台訪問的中國海峽兩岸關係協會副會長張銘清，於10月21日參觀南市孔廟遭抗議民眾推擠跌倒。

海協會副會長張銘清19日下午搭機抵達高雄，20日應邀參加國立台南藝術大學所舉辦的「2008第七屆兩岸傳播暨影像藝術學術研討會」。

張銘清遭抗議民眾推擠跌倒的新聞記者，也紛紛躍上國際媒體的版面。「日本放送協會」報導，正在台灣訪問的張銘清在台南被不滿中國乳製品混入三聚氘胺事件的市民推倒在地。



來台訪問的大陸海協會副會長張銘清於二十二日提前離台，他離開台南市台糖長榮酒店前，雙手合十，緊閉雙眼，表示遺憾台南行，留下終身難忘的印象。

張銘清遭抗議民眾推擠跌倒的新聞記者，也紛紛躍上國際媒體的版面。「日本放送協會」報導，正在台灣訪問的張銘清在台南被不滿中國乳製品混入三聚氘胺事件的市民推倒在地。

亦指出台灣總統馬英九主張與中國加強貿易關係，但承諾任內不與中國討論統一問題。在野的民進黨指控馬總統的中國政策傷害台灣主權，置台灣事實獨立及民主制度於危險境地。

海軍禍不單行 接連發生兩起訓練事故

【本報整理】10月20日上午九時十五分，一架IDF經國號戰機起飛後半小時，在澎湖馬公外海失聯，共兩名飛官失蹤。

空軍司令部於24日晚間表示，搜救人員在IDF戰機失事海域，尋獲疑似古智賢、陳建廷兩名飛官部分遺體。

禍不單行的是，當軍方正急於黃金72小時之內打撈搶救失事的IDF戰機，21日晚間八時五十分，花蓮海巡隊獲報海軍一架S-70C反潛直昇

機在花蓮外海執行訓練任務時失聯，立即通報巡邏艇趕往失事海域協助搜救，已救出三人，分別受輕重傷，其中一人傷重不治。

總統馬英九於26日上午九時三十分，由國防部長陳肇敏、海軍司令王立申上將等人陪同，抵達三軍總醫院內湖院本部。

對於連續兩天發生軍機失事事件，國防部長陳肇敏於22日發表聲明，向人民道歉。

損失十六億台幣，國防部立即下令，除了例行戰巡外，所有軍機一律停飛三天，全面安檢。



軍方接連兩天軍機分別失事，國防部長陳肇敏二十二日在立法院表示，感到相當沉重、難過與遺憾。

中國毒奶粉事件 全球重新檢視食品安全

【本報整理】自中國三鹿牌奶粉爆發檢驗出含有三聚氘胺之後，對於全球的食物來源造成極大的衝擊。

而食糧自給率極低的日本更是依賴中國食品。但不巧上個月連續大型義大利餐廳「サイゼリヤ」所使用的比薩餅皮也檢驗出三聚氘胺。



在日本職業棒球中央聯盟的季後賽最後階段，巨人對中日的比賽中，捕手後方的黃金廣告區赫然出現了食品衛生檢驗所的廣告。

Advertisement for U-BEST audio equipment, featuring a portable player and promotional text for their products and company.

Advertisement for a TV show, using a simple line drawing of a face to attract attention to the program.

Advertisement for First Commercial Bank (第一商業銀行) recruiting staff for its Tokyo branch.

Advertisement for a rental property (女子宿舍) and other services, including contact information and website links.







# 東京國際影展 「赤壁」台港中演員參與開幕

【本報整理】第二十一屆東京國際影展於十月十八日晚間於六本木山莊舉行開幕典禮，今年以環保為主題，特別將紅地毯以綠毯取代，富有新意。由吳宇森導演所製作的電影「赤壁」受邀為開幕電影，眾演員亦赴日本參加盛會。日本首相麻生太郎選特別與「赤壁」的導演吳宇森、演員梁朝偉、金城武、林志玲等人一同走上綠毯，掀起高潮。

本屆東京國際影展從十八日起到二十六日為止，放映的電影達三百一十五部，其中包括：參加「特別招待片」單元的十九部、參加「競賽片」單元的十五部（從來自七十二個國家及地區的六百九十部影片中選出）、參加「亞洲之風」單元的三十五部、和參加「日本電影視點」單元的十部等。台灣這次沒有影片入圍競賽片，只有「九降風」、「亂青春」兩片受邀參加「亞洲之風」單元。

李啟源執導的「亂青春」於二十日上映，售票情況相當好。放映結束後的答客問時間，觀眾對導演李啟源、片中兩位女主角姚安琪、廖千慧提出幾個問題，之後都爭相索取李啟源姚安琪與廖千慧的簽名，反應非常熱烈，讓該片工作人員大為驚喜。李啟源表示，該片最特別的是電影語言，片子描述三名女孩從青春開始的成長故事，包括情慾和她們的家族關係。由於這齣戲在於描述



東京國際影展於10月18日舉行開幕典禮，吳宇森（左二）執導的「赤壁」為開幕片，與演員金城武（左）、梁朝偉（右三）、林志玲（右）一起出席開幕典禮。（照片提供：中央社）

年輕人對未來的焦慮。加上拍攝的手法是將故事的結構整個打散，時空呈現過去與現在交替，並穿插每個角色的成長經驗，所以特意將片名取為「亂青春」。

二十三日開始放映的另一部國片「九降風」是由林書宇導演所執導。此片尚未上映時，門票即售罄，讓導演及負責該片在日本發行事宜的「亞洲娛樂共和國」社長塚崎隆文感到非常高興，可望明年夏季

在日本上映。二十三日在東京六本木東寶影城上映後，觀眾報以熱烈的掌聲。林書宇、王柏傑、毛弟、製片葉如芬等人也紛紛上台，與日本影評及觀眾進行一場問答的交流會，有觀眾表示，片子最後出現「不可能的畫面」，結局的處理很精彩。

東京國際影展於二十六日舉行閉幕典禮，奪得最大獎項「東京櫻花大獎」的是德國、瑞士、哈薩克等跨國合作的影片「鬱金香」，評審委員長、美國明星強沃特及中國的霍建起、日本女星禮文等六位評審，一致認為在哈薩克南部拍攝的「鬱金香」是一部「超藝術」的電影。台灣的影片「九降風」及「亂青春」則與獎無緣。

## インリンさんが「台湾産うなぎ親善大使」に任命

【本紙・三田典玄】10月24日から26日まで、新宿で「台湾産うなぎ 秋の土用丑フェア」が開かれる。この初日である24日、新宿で「台湾産うなぎ親善大使」に任命されたタレントのインリン・オブ・ジョイトイさんの「任命式」があり、多くの報道関係者がつめかけた。

台湾産のうなぎは日本のうなぎ養殖技術を継承し、主に台湾南部で養殖されており、薬物の使用などについても大変に厳しい基準が設けられている「安全でおいしいうなぎ」として有名。台湾のうなぎの輸出量は、ちょうど日本でうなぎの消費量と同じ規模となっており、台湾

でも大変に大きな産業として有名。24日のイベントでは、インリンさんに台湾行政院農業委員会漁業署の副所長である陳添壽氏が「任命式」を手渡した。その後、台湾区鰻魚生産合作社連合社の理事主席である李華洋氏がインリンさんに大使のたすきをかけ、台北駐日経済文化代表処・副組長の郭慶老氏や、台湾のうなぎ養殖事業関連の多くの来賓とともにインリンさんも写真に収まった。

この日は、本来であれば新宿駅東口広場での式となるはずだったが、天候が悪く場所は近隣のイベント会場に移して行われたが、内外の報道陣で会場は超満員だった。



任命式は台湾政府関係者や鰻魚産業者が多く出席され、台湾産鰻魚の安全性と美味しさをアピールした。



任命書を手にしたインリンさん。

## 海角七號31日在星首映 一票難求

【中央社】被新加坡媒體譽為是「台灣心靈雞湯」的電影「海角七號」，原本要等到明年才在新加坡上映，但片商擔心盜版流竄，宣佈提前到十一月二十七日上映；同時，在新加坡台北工商協會等單位促成下，將於三十一日率先在新加坡舉辦首映會，在旅星台灣僑胞搶購下，可謂一票難求。

在台灣熱賣、且被新加坡媒體以「台灣的心靈雞湯」形容的「海角七號」，在新加坡片商慶影接洽後，由於年底檔期太滿，原訂要等到明年一月一日才會在新加坡正式上映。

慶影指出，由於「海角七號」在台灣大賣，引起亞洲各地片商關注，台灣放

映後，香港也將在十一月左右放映，如果新加坡遲延到明年一月，實在太久了，何況盜版日益猖獗，對片商不利，因此在與戲院商議檔期後，把上映日期提前到十一月二十七日。

不過，旅居新加坡或在新加坡工作的台灣人，雖然都風聞「海角七號」的名聲，苦無機會和台灣的親人同步觀賞，在新加坡台北工商協會等單位聯繫下，終於促成「海角七號」於十月三十一日率先在新加坡國泰大戲院舉辦首映會。

新加坡台北工商協會會長朱蘭香指出，由於「海角七號」深深打動台灣人心，並成為國片之光，因此很希望「海角七號」能早點在新加坡上映，也讓旅居新加坡的台灣人

和新加坡朋友可以觀賞到優質的國片。

為了搶先觀賞「海角七號」，許多旅星台灣人紛紛透過管道搶購首映會門票，台北工商協只得要求想買票的人透過電子郵件先訂票，再根據順序來取票。

雖然片商和新加坡台北工商協會希望邀請「海角七號」導演魏德聖、男主角范逸臣及女主角田中千繪能在首映會當天，隨片和本地觀眾見面，但由於檔期問題，將只有魏德聖到星宣傳，同時接受電視台節目專訪。

為了表彰魏德聖拍攝「海角七號」讓國片重拾信心與光輝，新加坡台北工商協會也將致贈紀念獎座給魏德聖，感謝他對台灣電影的貢獻。

## 全民運動會熱鬧開幕 為2009高雄世運奠基

【本報整理】2008年全民運動會十月二十五日晚間在高雄巨蛋舉行開幕典禮、選手之夜，行政院長劉兆玄感謝主辦城市高雄市府團隊全力投入。

劉兆玄由行政院體育委員會主任委員戴遐齡、高雄市長陳菊等人陪同，在全新啟用的高雄巨蛋主持開幕典禮，並由啦啦隊表演熱場，吉祥物「水精靈」也出場。隨後七時登

場的選手之夜，開放民眾憑票進場，邀請藝人楊丞琳、戴愛玲、叮噠和星光幫演出，贏得熱烈掌聲。

在聖火進場時掀起高潮，「水精靈」吊著鋼絲、手持聖火，從天而降，宛如精靈一般，讓觀眾驚喜不已。

劉兆玄表示，在全新啟用的巨蛋舉辦這麼成功的全民運動會開幕典禮，希望大家在接下來的比賽，全力以赴，贏取佳績。

陳菊說，全民運動會成功舉辦，是2009年高雄世運會成功的開始，高雄市有信心辦好2009年高雄世運會；辦好世運是國家

實力的展現，希望行政院及所有縣市就像支持全民運動會一樣，支持並參與2009年高雄世運會，也祝福各縣市在今年的全民運動會中得獎。

全民運動會於二十五日至二十九日舉行，共有二十四項競賽項目，其中健力、拔河、滑輪溜冰、水球、飛盤、蹺板、水上救生、柔術、滾球，為2009高雄世運會正式比賽項目；巧固球、沙灘手球、龍舟，為邀請賽項目；太極拳、元極舞、槌球、慢速壘球，為表演賽項目；其他國術、劍道、摔跤、舞蹈運動、木球、民俗體育、龍獅運動、躲避球，為國內風行的休閒運動與民俗傳統技藝競賽種類。

這是高雄市經過十三年才再度承辦的大型運動賽會，選手、隊職員、裁判、工作人員等共計一萬五千多人參加。

而高雄世運會賽系列賽事，也在十月二十八日至十一月八日間陸續展開。世運基金會常務董事長劉世芳表示，高雄市府已與亞、美、歐約五至八家電視台合作轉播，讓明年舉辦的世運賽可以全世界同步觀賽。高雄世運首場國際行銷活動於十月二十五日在香港九龍新世界中心驚豔登場，由亞洲天后蔡依林擔任活動大使。高雄市新聞處長許銘春並向香港民眾介紹2009世界運動會與高雄之美，歡迎國際友人到高雄一遊。

2009世界運動會預計明年七月十六日到二十六日舉行，世界運動會組織委員會基金會表示，會有近一百個國家逾五千名選手及裁判到高雄市參賽。



2009高雄世運首場國際行銷活動於10月25日在香港九龍新世界中心驚豔登場，由亞洲天后蔡依林(左)擔任活動大使，右為高雄市新聞處長許銘春。(照片提供：中央社)

## やったぞ！ 渡邊教練！

10月22日、プロ野球の埼玉西武ライオンズチームがパ、リーグのクライマックスシリーズ第二ステージ、9-0で北海道日本ハムファイターズを破れ、四年ぶりにパ、リーグを制覇した。就任一年目だった渡邊久信監督は試合後、グラウンドの上に選手達に胴上げされ、そしてインタビューで日本シリーズに向けて「まだ大きな仕事が残っている。我々は自信を持って日本シリーズに挑む」と力強く宣言した。

西武ライオンズは台湾で沢山の野球ファンから支持を得ている。その理由は80年代からの郭泰源、そして最近の許銘傑、張誌家など台湾人が西武の一軍で活躍したことからだ。筆者も今、中学生の頃に家族がテレビの前に揃って、日本シリーズでピッチングする郭泰源を見ていた記憶は残っていた。伊東勤と古田敦也の対決も、頭の中に刻んでいる。

それに、西武の黄金時代を支えてきた一人のピッチャー・渡辺久信という名前もきちんと覚えていた。特に日本シリーズでの成績は前人未到の6連勝、日本のエースと呼ばれてもおかしくないほどだ。しかし、ちょうど90年から台湾もプロ野球リーグが立ち上がり、学業も忙しくなり、日本野球の情報を注意する暇がなくなった。

そして、大学生になった1999年に、突然「渡辺久信が台湾大リーグの嘉南勇士チームに入る！」というニュースが飛び込んだ。とても信じがたいが、テレビの放送を

見ると、正真正銘の渡辺久信本人がマウンドの上でピッチングしている。しかも、来台の一年目にいきなり18勝を挙げ、その年の最優秀ピッチャーに選ばれた。かつてテレビでしか見れない日本球界のトップピッチャーが台湾でプレイするなんて、もう台湾の野球ファンにとってそれ以上うれしいことはない。

しかし、台湾時代の渡辺久信は、いろいろ批判されていた。例えば、日本から台湾に来るなんて、もはや日本ではやっていけないから、台湾ではまた儲けられるじゃないの、などの声があった。しかし、渡辺さんのようなトップピッチャーはお金の問題がないだろう、本気で野球を続けていきたいと筆者は思う。そして渡辺さんの明るい性格も台湾のファンを魅了しており、簡単な台湾語や中国語でファンと会話をできるほど、大人気だった。当時台湾大リーグはレベルが低下していると言われており、渡辺久信の加入は実に台湾球界にとって大きな刺激になっただろう。

台湾にいた三年間は、渡辺久信は二年間選手兼任コーチをやっていた。本人は「台湾にいた三年間は、指導者としての原点だ」と言った。

そして、2008年のシーズンから伊東勤前監督の座を受け継いで、西武ライオンズの一軍監督になった。台湾の野球ファンにとってはとてもうれしいことだ。しかも、監督就任一年目で去年Bクラスだったチームをシーズン第一位に、そしてシーズンオフのクライマックスシリーズも勝ち取った。まさにパーフェクトの勝ち方だ。残りのは日本シリーズ制覇のみ、台湾の野球ファン、特に過去西武黄金時代を見てきたの人も、これからの進展を注目を集めている。

渡邊監督、頑張ってください！渡邊教練、加油！

## 金瓜石物語(第9回)

## 老街を歩くと...

林 雅行(映画監督)

日本人街の下方に広がっていた台湾人街。病院跡は駐車場になっていて、そのすぐ下にある雑貨屋は軒先で野菜や果物を売っている。その左奥には金瓜石唯一の医者が開業。かつて飲食店や商店で賑わったこの石段の坂道の折堂老街は、昼間も閑散。店はほとんど廃業。雑貨屋の前の石段を下りていくと、右側に飲物店があるが、商店風な店先になっていないので、初めての人は見逃してしまうはず。そこから少し下にはハートマークの看板を掲げたカフェ「真心珈琲」がある。おしゃれな店を1人で切り盛りするのは楊淑娟さん(41歳)。健康でチャームな楊さんは、花蓮出身。都会でTVや映像の仕事をしていて、6年前に辞めた。「台湾のマスコミは良くなかった」。10年以上前に金瓜石に来たことがあり、4年前、マスコミの仕事辞め、住みたい場所を探していた時に金瓜石を思い出し、住みついた。「映像の仕事をしてきた頃、訪れたイタリアやギリシャの田舎町に金瓜石は似ている。一言で言うと、ゆったりした街。都会にも近いし、生活がしやすい」。楊さんは、カフェとともに民宿も経営している。風呂、台所、居間付き、ダブルベッド2部屋の民宿には、TVはない。楊さんの好みで収集したオーディオセットと書棚、1日中、川のせせらぎの音が聞こえる。夜、窓から見える老街の夜景とマッチする。この宿の名前は「月河民宿」という。なるほど。楊さんの愛犬、ニニはすごく人懐っこい元気な犬だ。好かれると金瓜石にいる間、つきまといられることになりかねない。「真心珈琲」の軽食もオススメ。さて、この斜め前には、駄菓子屋が



阿嬤柑仔店の林秀娟さん。

ある。一袋ずつの駄菓子、ラムネ、ビンに入った梅などを売っているのは、79歳の林秀娟さん。7歳の時に金瓜石に父とやってきた。日本時代からここで店をやっている。店の名は「阿嬤柑仔店」。「昔は永端商店と書いていた」。この店、一体誰が客なのか? 小学生は50人に満たず、800人の生徒がいる私立の時雨中は全寮制だ。観光客もほとんど折堂老街を訪れない。林さんの案内でこの店の2階に昇っていくと、貸本の山。戦後、貸本屋を始めたのだった。レトロな漫画、小説が束になって積まれている。貸本と言っても今の人には

判らないだろう。かつて日本にも貸本文化があった。50歳代の私の世代は小学生の頃、貸本屋に通ったものだ。新しい本を借りてきて、家で開く時の胸のときめきは今の若者が新しいゲームソフトを手にして家でやる時に匹敵するほどのものです。この貸本に囲まれた林さん、実に様になっている。昔は、子どもたちに囲まれたのだろう。折堂老街の店はこれだけだ。

台湾在住の片倉佳史さんが中心になって執筆したガイドブック『新個人旅行台北』(昭文社刊)の最新版。片倉さんの著作は、現場主義で実証的で私は信頼しているので、これを見ていると、なんと3頁もって金瓜石が紹介。この貸本屋も出てくる。ニニも!

ディテールまでこだわったオススメのガイドブックだ。金瓜石に行ったら、ほとんどのガイドブックに載っていないかつての繁華街、折堂老街を歩いてほしい。

グルメに定着したので、どこへ行っても必ず牛肉麵の店がある。しかも、その味は大きく外れない、つまりどこへ行っても食べられて、台湾はまさに「牛肉麵の島」だ。筆者の周りの日本人の友達は、そのほとんどが台湾で牛肉麵の虜になってしまった。しかし、なぜか日本で牛肉麵を売っている台湾料理店が少ない。今「台北国際牛肉麵フェスティバル」が開催されていて、おいしい店が紹介されている。今度台湾へ行くときに、試しに行ってみようか?

「台北国際牛肉麵フェスティバル」ホームページ <http://2008trnf.com.tw/ctacean/front/bin/home.html>

## 牛肉麵 台湾のB級グルメ定番

今年の台北市政府が主催する「台北国際牛肉麵フェスティバル」が第四回に突入する。イベント中は牛肉麵の店の投票、対決、さらに11月の14、15、16の三日間は台北市政府広場で「牛肉麵カーニバル」を開催し、台湾全土から牛肉麵専門店が集まり、一杯50台湾元の超低価格でいろんな牛肉麵が食べられる。横浜のラーメン博物館のスケールを大きく上回る美食の宴会は、考えるだけで唾が止まらない。

でも、そもそも牛肉麵は何か、と外国人はまた認識が浅いみたい。ラーメン文化がある日本人はまた多少理解できると思うが、ラーメンと牛肉麵はジャンルが違う料理、と多くの台湾人が思うだろう。例えば、お好み焼きとピッツアの差ぐらいだ。

昔農業社会だった台湾は、元々牛は重要な労働力、そして長く働いてくれて尊敬心があった食べなかつた。戦後国民党と一緒に大陸から来た人々、いわゆる「外省人」がふるさとの牛肉料理を食べたくて、ついに作り出した料理だそう。手作り麺に牛肉、ネギ、唐辛子など

を入れて独特の味を生んだ。当時、生活が苦しい外省人も多く、麺食は材料が安くついたからだ。その後、生活のためにこの牛肉麵を売る店を開くようになり、台湾独特の牛肉麵文化が生まれた。つまり、牛肉麵は台湾生まれの味覚なのである。その後、本省人でも牛肉麵を売る人が多くなって、今ではあまり区別がつかなくなっている。

牛肉麵はスープベースのよって大きく二種類に分けられる。一つは醤油ベースに八角、唐辛子などを入れてゆっくり煮込んだ濃厚な味の「紅焼牛肉麵」、もう一つはさっぱりしていて、スープはクリアーな「清燉牛肉麵」。具はもちろん、筋がある牛肉、ネギ、店によっては香菜や野菜などを入れる。麺は平らで少しコシがあるのが主流。店によってスープにトマトを入れるとか、麺は刀削麺を使うなど多彩なバリエーションもある。でも、やはりそのスープのうまみと香りが魅力。牛肉をたくさん使っているが、割と油が少なく、さっぱりしている。飲み干しても飽きない味。そして、台湾のB級

台湾ふらつ記

「秋」

上田智美

今年の秋はいつまでも夏の体温をひきづっているようなところがあって、なかなか秋らしい気配が訪れなかった。と思いきや、二十四節気の「霜降」を過ぎたあたりからふっと空気が重くなって、いきなり肌をチクチクしてくるから自然のめぐりはすごいもんだなあと感心。これでなんとなく落ち着かなかつたサクラやイチョウの葉色も一気に染まってくるだろう。

思えば、「紅葉」という表現や現象は台北にいたときはあまり通じなかった。というよりむしろ、台北に住んでいたときは、そんな季節のうつりかわりをすっかり忘れていたと言ったほうが正しい。ずっと夏の余韻を残すのねっとりした空気に包まれて生活していると、キリッと爽やかな涼風とか抜けるような青い秋空とか、べつにあってもなくてもぜんぜんいいやと感じていた。

が、日本にもどって一年半。春夏秋冬～四季のうつりかわりのなかに身を置いて息をしていると、このうつりかわりがとても重要な、おかげさ言え、い「のち」にとってなくてはならないもののような気がしてくるからふしぎだ。とりわけだんだん寒くなってこの季節の感覚が、台湾で過ごした五年もの間に知らず知らずのうちに封印されてしまったのかもしれない。

すくなくとも私のなかでの台湾における四季は、秋をのぞいた三シーズンでぐるぐるまわっていたのだから、すっかり秋というものを忘れていたのだけど、帰国して二度目の秋を迎えた今年になってやっと秋の感覚がよみがえりはじめた。

が、なぜか秋はかなしい、せつない、やるせない。さびしげな白い陽光に照らされた色鮮やかな葉々がカサカサカサカサ乾いた冷気に舞いおどり落ちていく。秋を忘れさせてくれた台北のやわらかな空気がつかしい。

フォルモサ

台東

上木健裕

日本で喰えるならば日本海沿岸、山陰地方辺りといったところだろうか。工業、商業とともに発展してきた台湾西部とは明らかに異なる風景が台湾の東海岸には広がっている。日本の九州とさほど変わらぬ大きさの島国にこれほどまでに多彩な文化と景色の広がる台湾には旅を重ねる度にいつも驚かされる。ざっくりと詰まった文化の凝縮感が旅人の目には心地好いのだ。

穏やかな空気の漂う台湾東南部最大の街、台東。サトウキビとスイカで知られ、二毛作の田んぼが広がる人口およそ12万の小さな街である。もともと先住民族の村に作られた街でもあり人口のおよそ半分をアミ族、パイワン族、ピュマ族などの先住民族が占めている。鉄道では東部幹線、南迴線ともに終着駅となり鉄道旅では一番速く来た気分になれる場所でもある。現在、台東市街までの鉄道は廃線となり幹線の台東新駅から街の中心部までは連絡バスとなる。数年前まで列車が行き来した台東旧駅から続く線路も今は遊歩道となり、毎日夕暮れ時には街の人々の行き交う散歩道となっている。台東の市街は小1時間もあれば歩いて廻れるほどの広さであるが旧駅から伸びる中山路、新生路周辺には数多くの商店、屋台、市場が並び街の人々の暮らしを支えている。旧駅裏手には標高70mの鯉魚山がある。早朝、太極拳をする街の人々で賑わう中腹の広場はかつて日本統治時代には台東神社があった場所であり、今も石段や灯籠が残る。観音菩薩を祀る龍鳳寺からは台東市街が一望でき、空気の澄んだ日には遠く緑島まで見渡せる。台湾地方都市の穏やかな暮らしを望む展望台である。

**波特曼旅行社**

★JR大塚駅徒歩2分

TEL:03-5395-5522

成田—台北 ■ 37,000~(税別) \*代辦美簽、台灣簽證、中國・港簽、泰簽  
 成田—台北 ■ 55,000~(税別) \*代訂世界各地飯店・団体旅遊  
 成田—香港 25,000~(税別) \*販售國際電話卡 \*代訂日本國內機票  
 \*服務親切、歡迎來電查詢

FAX: 03-5395-5650  
 E-mail: protman552@yahoo.co.jp  
 〒170-0005 東京都豊島区南大塚2-41-4南大塚ビル3F  
 リソナ銀行大塚出張所 普通口座1212241

営業時間:  
 週一(月)~週五(金)09:30~18:30  
 週六(土)09:30~13:00

★最寄駅: JR御徒町南口1分

**興亞旅行** 預約 TEL: 03-5816-5168  
 (バナナ新樂園ジャパン) 熱線 FAX: 03-3839-2889

**台灣線特價 ¥18,000~**

臺灣人赴中國旅遊證 ¥12,000 臺灣人赴香港許可證 ¥12,000

成田—北京 ¥19,000 成田—瀋陽 ¥42,000  
 成田—上海 ¥19,000 成田—青島 ¥39,000  
 成田—廈門 ¥47,000 成田—杭州 ¥54,000  
 成田—大連 ¥42,000 成田—廣州 ¥19,000  
 成田—西安 ¥56,000 成田—香港 ¥40,000

★中國線特價

※送先: 三菱東京UFJ銀行 秋葉原支店 普通口座 口座名義: ユ コウア

最新情報はホームページ <http://www.banapara.net>

〒110-0005 東京都台東区上野3-21-1宮本ビル2階A室

★山手線新大久保駅2分 ★総武線大久保駅1分

**嘉南旅行社**

東京都知事登録旅行業第2-4417号(社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥27,000(税別) 北京 ¥27,000(税別) 上海 ¥31,000(税別)  
 大連 ¥29,000(税別) 韓国 ¥27,000(税別) 越南 ¥40,000(税別)  
 香港 ¥34,000(税別) 曼谷 ¥38,000(税別) 新加坡 ¥49,000(税別)

●代辦中國、東南亞諸國簽證・臺灣簽證・港簽●日本國內觀光・温泉・滑雪旅行●世界各地便宜機票・酒店及團體旅行●來日團體的酒店・派車・導遊●電腦訂位、迅速、確實

精通國、臺、日語服務親切 銀行匯款口座 三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店 (昔) 3678888 (名義) 嘉南觀光(株)

營業時間: 週一~週五 9:30~18:30 週六 9:30~13:00  
 TEL: 03-3366-3988 FAX: 03-3366-2989  
 地址: 〒169-0073 新宿区百人町2-20-1 第二岡田屋ビル401

# 東京散步 新宿區落合

新宿總是給人繁華熱鬧的夜城印象，但在與中野區鄰近的落合，卻是寧靜舒適得讓人一下子就深深為它著迷。

高田馬場過了神田川就是落合；沿著神田川一直往南走，就會進入中野區。神田川沿岸是散步道，早有晨跑、晚有溜狗、散步的居民，不定時出現的是單車手，還有我這樣的路人。河邊綠樹成蔭，第一次經過時也沒有特別留意，只覺得走起來相當舒服。但在某個春天，當我再度造訪，映入眼簾的卻是粉色的驚喜！神田川沿岸兩排的櫻花樹，花朵綻放得美不勝收，為數眾多的櫻花壓得枝條直往河面垂落，惹人愛憐。每隔一段距離架設的小橋，自然成為大家拍照取景的地點。後來才知道，這條神田川源自三鷹市的井之頭池，80年代時所規劃種植的櫻花步道早已成為現在花季時旅客必遊之勝地。這樣的驚喜，不過是自己的孤陋寡聞。

地名取為落合，代表的是有兩條河川在此匯集。除了神田川之外，另一條則是妙正寺川。現在的妙正寺川若

非雨季，水位皆偏低，且河內有藻類、小蟲叢生。但是他以前其實是一條乾淨，適合螢火蟲生長的美麗河川。

除了螢火蟲之外，妙正寺川亦孕育了染布的文化。明治、大正時代，許多染布業者為了追尋潔淨的水源，從神田一帶搬遷此處，染布產業相當盛行。因此沿著妙正寺川散步，可以看到不少染布工坊保留至今。河邊有一處「染之里二葉苑」，往年也是利用妙正寺川的河水進行染布作業，現在則設有迷你博物館，不但可以參觀老師傅染布的作業風景，並有體驗教室可以報名參加。我到這裡走上一遭，除了增廣見聞，還領略到了日本傳統文化中細緻的美麗。

由於神田川的改道，兩條河川的交會之處更往高田馬場的方向移動過去，而在雙河匯注的區域，座落著せせらぎの里公苑與落合中央公園都是落合的水資源再生中心利用設施上方的地盤所建構出來的休閒空間，不但美化市容，也提供大家一個假日休憩的好去處。

逛累了，從下落合站沿著妙正寺川往中井站的方向走，可以看到一處溫馨的咖啡店：SWAN BAKERY。那裡有寬敞的室內空間，給人的感覺非常溫馨。其實SWAN BAKERY的工作人員有部分是屬於比較弱勢的族群，但是大家都訓練有素非常專業，而且服務態度非常好。當初小倉昌男社長創立SWAN BAKERY時，就是以「實現障礙者、非障礙者共同工作、共同生活的社會」為理念。SWAN BAKERY的咖啡好喝，還有他們自己烘培的麵包、蛋糕等。店裡有一架平台鋼琴，



天氣溫和晴朗時，swan bakery的戶外座位區甚至比室內更熱鬧。

春汗水，場外熱情加油觀賽的景象。其實せせらぎの里公苑與落合中央公園都是落合的水資源再生中心利用設施上方的地盤所建構出來的休閒空間，不但美化市容，也提供大家一個假日休憩的好去處。

逛累了，從下落合站沿著妙正寺川往中井站的方向走，可以看到一處溫馨的咖啡店：SWAN BAKERY。那裡有寬敞的室內空間，給人的感覺非常溫馨。其實SWAN BAKERY的工作人員有部分是屬於比較弱勢的族群，但是大家都訓練有素非常專業，而且服務態度非常好。當初小倉昌男社長創立SWAN BAKERY時，就是以「實現障礙者、非障礙者共同工作、共同生活的社會」為理念。SWAN BAKERY的咖啡好喝，還有他們自己烘培的麵包、蛋糕等。店裡有一架平台鋼琴，



師傅細心丈量著布匹，愈是精細的圖案愈不可馬虎。



神田川岸的櫻木步道舒適宜人，花季時，滿滿盛開的櫻花往往吸引許多遠道而來的賞花客。

# 京都・嵐山紅葉巡り

秋天已經悄悄地來到人間，衣櫥裡的厚外套，是否該拿出來晒晒太陽了呢？賞楓的季節也悄悄來臨，該是計劃一趟知性賞楓之旅的時候了！

「嵐山」位於京都的洛西一帶，是觀賞櫻花及楓葉的好去處，一年四季分明，山腳下有大堰川緩緩流過，而「渡月橋」則橫跨其川流，據說是因形狀彎彎的月亮橫跨在河川上而得名，橋面為木造，橋墩為鋼筋建造，古色宜人，是遊客必訪的景點之一。在大堰川的上游保津川流域，從前農林業繁盛，保津川為運送木材至京都的主要運送管道，嵐山是當時的運送終點站，至今則演變成為遊船的行經路線(龜山→保津川)。下游為桂川流域，JR山陰線的北側則是「嵯峨野」觀光地區，沿岸附近有許多的料理亭，在欣賞美景的同時，亦可細細品嚐京都的在地風味，例如湯豆腐、善哉(加年糕的紅豆粥)、宇治茶等，都是

不錯的選擇。若不勝腳力，不妨考慮乘坐人力車帶您慢慢賞玩嵐山的景致。

再往深處走一點，即可拜訪世界文化遺產「天龍寺」。天龍寺由足利尊氏創建，建築佈局採借景手法，以嵐山的山脈起伏作為陪襯，以寢殿造建築格式和禪宗樣式建築格式為主。池光山色，幽靜怡人，與大自然相互融為一體，在走訪幽徑小道中，處處都充滿了驚喜。走出天龍寺的北門後，可通往嵯峨野竹林，據說知名電影「藝妓回憶錄」曾在此取景，內有規劃遊客專用步道，竹林所散發的芬多精可讓您的身心放鬆，並吸收其能量。

您更可搭乘嵯峨野小火車(嵯峨野Torokko列車)，是從



嵐山到龜岡，沿著保津川的峽谷所建的觀光鐵路，從Torokko嵯峨野站(與JR嵯峨嵐山為同一建築)到Torokko龜岡站，單程為25分鐘，票價600日圓，飽覽楓紅景色倒映在河面上，



渡月橋上的遊客如織。

天龍寺的紅葉，每年秋天吸引來自全球各地的遊客前來。山麓的氣勢磅礴與川流不息的河川相輔相成地構成一幅美麗的景象，車長會隨著沿途景色而放慢小火車的速度，讓遊客可以慢慢觀賞及攝影，運氣好的話，還可聽到站長的高歌一曲喲！

秋天是泡湯的季節，來到嵐山當然也不能錯過著名的「嵐山溫泉」，選擇在JR嵯峨野線嵯峨嵐山站、或是阪急電鐵嵐山線嵐山站下車，車站附近就有幾間溫泉旅館，無論是只泡足湯或露天泡湯，都可以依個人喜好加以選擇。

# 即將前進演藝圈！大阪名物「くいだおれ」太郎

大阪繁華的道頓堀商店街上，有許多特色十足的店家，以各式各樣的招牌、裝置、建築樣式將整條街道點綴得熱鬧非凡，不但在地人的飲食天堂，亦吸引了日本國外的旅客前往，除了享受美食之外，同時也是眾人拍照留念的一大景點。

然而，道頓堀上著名的景點之一くいだおれ，卻選擇在這個夏天畫下營業的句點。

くいだおれ株式會社創立於1949年，主要從事食品製造、餐廳經營以及觀光事業。店名取自江?時代描述各地文化的名句：「京の着倒れ、大阪の食い倒れ、江戸の飲み倒れ。」(京都人為和服、大阪人為食、江?人為酒而散盡家財。)堅持不開分店、全由家族經營的くいだおれ對於流行事物非常敏感，早在關東地區設置街頭電視之前一年，くいだおれ便已購買美製電視機置於店?；甚至在1959年遷入大樓中時，率先在店?裝設空調以及全新的環境設備，亦是該社引以為傲的創舉。自1950年起，設置於一樓門口招攬客人用的可動招牌宣傳機器人「くいだおれ太郎」，則是該社的特色人偶，會打鼓、鳴鐘、擺頭等，對於吸引路客的注意有相當大的成果，於1990年代開始人氣蒸蒸日上，名聲傳遍全日本的大街小巷。

然而，由於建築物老舊，加上遭逢環境變遷甚多，在眾人心中已成為大阪地標之一的くいだおれ，選擇在今年的7月8日吹熄燈號。由於くいだおれ太郎的名氣已和大阪城、通天閣、太陽塔並駕齊驅，結束



大阪的名物くいだおれ太郎，活動範圍將由大阪擴展到全日本。營業的宣言一出，一片惋惜的聲浪中，不乏捍衛くいだおれ太郎的意見，認為就算關店後，也必須將くいだおれ太郎保存在原有的位置，由此可看出くいだおれ太郎在許多人的心中已佔據了不可動搖的地位。

為此，くいだおれ太郎的去向儼然成為眾人關注的焦點。其實於結束營業之後，くいだおれ太郎的行程滿檔，不但前往溫泉地旅行，也會到主題樂園幫忙宣傳。由於創立者山田六郎的遺囑中特別吩咐，必須珍惜くいだおれ太郎，因此經營者亦積極為くいだおれ太郎尋找安置方式。日前，該社宣布今後將繼續保有商標權，並以出借的方式讓くいだおれ太郎出席各種活動。如此，くいだおれ太郎開始了自己的第二人生，且活動範圍不再受限於大阪，而是登上全國的舞台，以藝人之姿繼續為大家帶來歡樂。

此何嘗不是中年換跑道、開創事業第二春的美例？

# 秋冬菊花祭

儘管現代社會科技發達，一年四季都有菊花生產，然而花語為「高貴」的菊花其實是秋天的當季花朵，每年11月前後正是嬌豔欲滴、惹人愛憐的觀賞期。

有隱君子、隱逸花之雅名的菊花，不但常常有文人雅士歌頌一番，16瓣菊正是日本皇室的紋章。因此，愛菊人士之多，除了在秋天常有各地愛好會所舉辦的菊花品評大賽之外，秋季賞菊的樂事，也演變成極富特色的祭典活動，整理如下：

集結來自關東全地區的菊花作品展出，數量達數千品，特別講究雕花技術。展期為10月25日至11月25日。

地點：群馬縣太田市 大光院境内特設會場

交通：東武太田站，開車5分鐘

## やすらぎの郷 會津村菊花祭

擁有六萬坪的廣闊庭園，四季百花撩亂百鳥飛舞的會津村，又以秋天的紅葉與各品種的菊花最為觀者津津樂道。今年的菊花祭由10月1日至11月23日間舉辦。

地點：福島縣會津若松市

交通：自JR會津若松站轉搭公車至高塚園地，徒步5分鐘

關西地區歷史最悠久的菊花展，今年為第80屆舉辦，是秋季裡極負盛名的活動。展期為10月25日至11月16日。

地點：兵庫縣明石市 明石公園

交通：JR明石站，徒步5分鐘

## 二本松人形

10月1日至11月23日間於霞之城公園舉辦之菊花祭，再現大和劇以及日本傳說名場景，約有80具菊人形展出。

地點：福島縣二本松市 霞之城公園

交通：JR二本松站徒步20分鐘

展示大菊、小菊、懸崖菊等1500件作品，活動期間亦有華曲演奏會與茶會活動。展期為10月25日至11月15日。

地點：廣島縣福山市 福山城公園

交通：JR福山站，徒步5分鐘

## 第101屆笠間之菊花祭

歷史悠久的笠間菊花祭於今年邁入101週年，展出作品以五重塔、富士山造型的菊花特製花壇為注目焦點，展期為10月18日至11月24日。

地點：茨城縣笠間市笠間稻荷神社境内

交通：自JR笠間站轉搭公車至笠間稻荷神社即達

風景花壇每年更換主題，以3萬株菊花排成壯闊的景色，而開出近千朵菊花的單一枝條更是令人讚嘆。展期為11月1日至11月24日。

地點：新潟縣彌生村 彌生神社

交通：JR彌生站，徒步15分鐘

## 岡山菊花大會

展出品細緻精緻，完成度高，為日本數一數二的高水準菊花作品，尤以16瓣的大菊華麗花壇最叫人驚艷。展期為10月20日至11月15日。

地點：岡山縣岡山市 鳥城公園

交通：市電城下電停，徒步10分鐘

菊花愛好家所精心栽培之盆栽、切花的競技場，可觀賞到許多精細的雕花技巧與手法。展期為10月31日至11月9日。

地點：千葉縣千葉市美濱區 千葉市花美術館

交通：自JR稻毛站轉搭公車至花美術館即達

## 菊人形・菊花祭

以菊人形重現大河劇場景，並展示由市民所種植的各色菊花。展期為10月20日至11月23日。

地點：德島縣吉野川市 市役所活動廣場等地

交通：JR鴨島站，徒步10分鐘

大覺寺嵯峨菊展

展出作品主要為江戶時代品種改良的古典菊之一嵯峨菊，約500品。展期為11月1日至11月31日。

地點：京都府京都市右京區 大覺寺

交通：自JR嵯峨嵐山站轉搭公車至大覺寺即達

## 第52回關東菊花大會

小田原城菊花展

由小田原清香會的會員與中小學生精心培育的菊花作品約700品展出，將小田原城城牆裝飾得繽紛十足。展期為11月3日至11月16日。

地點：神奈川縣小田原市 小田原城天守閣廣場

交通：JR小田原站徒步10分鐘

# 國際佛光會於高雄市小巨蛋舉行開幕典禮

國際佛光會世界會員代表大會於2008年10月5日在高雄市小巨蛋舉行開幕典禮，總會長星雲大師率領來自全球五大洲四十多個國家地區，在此歡聚一堂，場面隆重浩大，約2萬多名佛光會員代表出席。馬英九總統特別親臨會場祝賀，抵達會場時，全場佛光人熱情高呼「馬總統好！阿彌陀佛！」這次有來自全球五大洲40多個國家，80個地區協會的會員代表參加此盛會。

星雲大師率領副總會長吳伯雄、李焯芬、余聲清、中華總會長心定和尚、內政部宗教司長黃麗馨、台肥董事長鐘榮吉、立法委員黃昭順、廖婉汝、高雄市長陳菊、台南市市長許添財、世界台灣商會總會會長梁政淵等貴賓步入會場，場面歡聲雷動。

緊接著是各國代表進場，各國代表皆穿著當地傳統服裝入場，因服飾的打扮各具風格，吸引了全場目光，每位出場者都以歡欣鼓舞的心情出場，會場熱烈歡騰。

馬總統應邀出席盛會致詞表示：星雲大師「同體共生」的理念，願全球各地佛光人能齊心協力，讓台灣海峽兩岸以及世界各地都能「同體共生」。而且大師在推廣「人間佛教」裡也是希望大家「做好事」、「說好話」、「存好心」。但說好話並非巧言令色，一定要

發自內心「存好心」，而後從內到外「做好事」、「做好人」。只要每個人都能落實三好運動，人間淨土就在眼前。

今年大會的主題是「菩薩與義工」。表示義工就是菩薩的化身，佛光會義工來自全球五大洲、三大洋，雖然文化、地域不同，然而大家的慈悲與融合讓每一位義工以難行能行、難忍能忍的精神，自願度化苦難眾生，令人欽佩。

最後馬總統推崇星雲大師不但是地球人更是「宇宙公民」，並以大師「同體共生」觀念，呼籲大家一起攜手創造一個和平、和諧和樂的地球村。

星雲大師開示表示，菩薩的本願就是願意承擔眾生的苦難，且不捨棄一切眾生，所以義工應學習菩薩的精神，作佛門的不請之友，要有「自告奮勇」



(照片提供：國際佛光會)

## 參加國際佛光會世界會員代表大會開幕典禮觀感

10月5日參加國際佛光會開幕典禮，隆重的場面以及所見、所聞、所感來與各位讀者分享。國際佛光會會員代表大會來自世界各地協會會員參加，當筆者抵達佛光山時，眼前所見每位佛光人各個互相問候，尤其是站立兩旁的義工服務人員，皆是面帶笑容的迎接佛光人，令人感覺親切又溫暖。誠如佛光人信德的法喜，「給人歡喜、給人希望、給人信心、給人方便」。

接著是前往高市小巨蛋參加國際佛光會開幕典禮，現場一片喜氣洋洋，浩瀚場面有如嘉年華會，各國地域的代表都穿著具有民俗風情代表性的特色服裝，也特別吸引著眾人的目光。而日本方面是由國際佛光山本栖寺、國際佛光會關東協會、東京佛光寺、群馬大和協會、大阪佛光寺、福岡佛光緣等地區協會參加。

筆者特別要感恩國際佛光山本栖寺滿潤師、如僧法師帶領關東協會的會員們參加此

次活動，實在讓我獲益良多。尤其是弘揚人間佛教，倡導「地球人」思想，對歡喜與融合、同體與共生、尊重與包容、平等與和平、自然與生命、圓滿與自在、公是與公非、發心與發展、自覺與行佛等理念多所體會，也讓我更加深對國際佛光山的歸屬。

再則感動的是佛光人都是菩薩心腸，所以更需要學習人間佛教的宗旨。樹立「以文化弘揚佛法，以教育培養人材」，以慈善福利社會，以共修淨化人心。」

因此今後我們更要學習自動自發的發心奉獻，作一個人間菩薩行者，發揮慈悲愛心，進而啟發社會的正義道德，從服務中自我成長，從佛法中獲得昇華，創造一個和平和諧、和樂的地球村，盡一己之力量。為世界的至真、至善、至美盡一份努力。

筆者依所見所聞，以感恩的心和學習的心來與各位讀者共勉之。

本報特派記者：張素娥

好きですか？人もまた動物でした。

パンダってナダ？白と黒の模様はナダ？  
グレーゾーンはナダ？  
その答えは、コレナダパンダ。

舞台は、とある動物園。かつて一世を風靡した、人気パンダ・フェンフェン。フェンフェンは、日中友好の証だった。物語は、中国親善大使が来園する、わずか数時間前から時間を刻む。パンダのベテラン飼育員と月夜パンダの編集長にとって、いつもの一日と変わらないはずだった。園長の亡き後、動物園を継いだ改革派園長とその部下の思惑。これは、保守派と改革派の戦い。生き残りの戦い。両者の間に挟まれた、新人飼育員とパンダ!! 日本最後のトキを殺した伝説の獣医「絶滅種のパンダ」を通して、争う人間の悲しさを笑い飛ばす。この世界は、もう〜パンダフル!

TIMETABLE...

11/20 (Thu)	11/21 (Fri)	11/22 (Sat)	11/23 (Sun)	11/24 (Mon)
				12:00
	14:00	14:00	14:00	
				17:00
19:00	19:00	19:00	19:00	

銀座小劇場  
http://homepage2.nifty.com/gin-jel/top.htm  
〒104-0061  
東京都中央区銀座3-8-4 新聞会館B1  
TEL:03-3562-5510 FAX:03-3535-0078

地下鉄丸の内線・銀座線・日比谷線銀座駅  
A13出口から徒歩3分  
JR有楽町線中央口下車徒歩7分

TICKET...  
前売り/3,000yen 当日/3,500yen

【チケット予約】電子チケットぴあ  
★Pコード 389-935  
Web: http://pia.jp/t/ Tel: 0570-02-9999  
※曜日指定のチケット予約となります。

グッティ・カンフェティ版のチケット予約フォーム →→→  
携帯版予約フォームのアドレス http://cnfti.com/met0909/

【お問い合わせ・チケット予約】(株)UNIVERSE  
Tel: 03-6826-3532 Fax: 03-6423-2801  
Mail: info@universe1.net URL: http://universe1.net

高橋直人 (ロケットスタッフ) / オーノ泰広 (マヤキ芸壇社) / 村内貞介 / 西村芳高 / 山本宗介 / 山村誠二 / 江藤亜耶 (ユニバース) / 若狭ひろみ (オフィスインベーター) / 小田島亜庭 (ユニバース) / 山縣有斗 (ザ・ゴールフェイス)

地球を守れ!

ECOエコガール flow energy

【頼月女取材】10月18日在涉谷區國立奧林匹克中心舉辦的FLOW公演。本次公演的主題是以愛護地球，環保小女孩為主題，並將娛樂落實到生活中很具特別的意義。由御茶水女子大學所組成的爵士舞團體，公演最主要是以一到三年級的大學生所組成。

FLOW這個學生社團，由杏花老師到御茶水女子大學發起，於2000年創團至今8年，由於人數的倍增，在籍團員目前已經超過100名，團員中也有幾位台灣的留學生。並分為在學組與社會組公演兩部曲，此次就以在學公演為主。這個爵士舞團共有十三個姊妹團學校，如早大、明治大、日大等定期有互訪觀摩的活動，每年的共同練習會，就約有五百名參加者，場面很壯觀，學生活動上可說是相當活躍。

與感動，有如同生命共同體的重要。對於今後如果能有機會也希望多認識台灣的風俗民情，如有跟台灣的大學生作互訪或演出的機會都很樂意參加。12月6號有出場參加比賽，如想親睹FLOW盛況也歡迎大家來加油，詳細內容請上東京青年團網站瀏覽。

Flow Energy演出成員合影留念。

2007年秋の初来日公演が大好評を博し、再来日決定!!

台湾の調べ  
~寒雲と共に~

高橋直人 / 山本宗介 / 山村誠二 / 江藤亜耶 / 若狭ひろみ / 小田島亜庭 / 山縣有斗

高橋直人 / 山本宗介 / 山村誠二 / 江藤亜耶 / 若狭ひろみ / 小田島亜庭 / 山縣有斗

TAKAOSHIKOKU GAKU

高雄市國樂團 福井公演

2008年11月5日(水)  
開場/18:30 開演/19:00

福井県立音楽堂 小ホール  
(ハーモニーホール福井)

福井県福井市今市町60-1-1 TEL.0776-38-8280(代)

主催・お問い合わせ/高雄市國樂團福井公演実行委員会 TEL.090-3885-7841(ヤシジマ)  
後援/台北駐日經濟文化辦事處(台經貿) 文書會議室駐日文化中心 福井県文化振興財団 福井県文化振興財団 福井県文化振興財団 福井県文化振興財団 福井県文化振興財団

11月3日(月)金沢公演/石川県立音楽堂 11月7日(金)小松公演/こまつ芸術劇場うらら

# 国際結婚

曾雌秋男・リリ ご夫婦



曾雌ご夫婦、リリの店に。

今回のインタビューは、リリさんが経営している台湾料理店の中で行われている。台湾の先住民出身が原因だろうか、リリさんの性格はとてもの明るい。平日の午後だが、お店の中で会話をしながらおいしい料理を食べていた。ご主人の秋男さんの帰りを待っていた。

お二人の間には既に高校生の子供がいて、結婚したのはおそらく20年以上前になるだろう。話を聞いてみると、リリさんは元々関西で日本語学校に通っていた、友達紹介で知り合ったという。驚くのは、知り合ってから二ヶ月という短時間で結婚することになった。同じ国の人間ならまだしも、お互い違う国出身なので、記者は思わず「付き合った時は困ったことはないですか」と聞いた。でも曾雌夫婦にとって、「この問題自身がおかしい」というような表情をして、「特になし」と答えた。

秋男さんは「お互い協力するのは大事です」と言った。実はこの日、リリさんは我々の取材に応じてくれるため、普段夕方から開店する店にお昼から入った。小学校の子供を迎えに行けなくなり、代

わりに秋男さんが迎えに行き、店に連れて帰って国際結婚の取材を応じた。秋男さんによると、リリさんはとても頑張り屋で、毎朝早起きして、子供と夫の朝食を支度し、午後は五時から開店する料理店の準備、そして閉店は深夜の一時になる。それ以外は、自分の出身で先住民民族をもっと沢山の人を分かってもらうため、「陽光山地舞踊団」を結成して、各地で演出することもしている。秋男さんもそれを理解していて、後ろで支持する立場でリリさんを支えている。「だからお互いですね、一緒に頑張りば恐れる物はない」とリリさんは言った。

国際結婚の取材では、夫婦の間はどんなエピソードがあったのかを聞くのは恒例だが、曾雌夫婦は特になし。この日、秋男さんのお母さんも店内にいた。リリさんはさりげなく料理を勧めずすめて、お母さんも慣れたように食べた。家族の仲って、こういうところから見えるじゃないか、と記者が思っていた。

## 談天説地話紫微

### 知命掌運・談紫微

感謝廣大讀者熱烈的迴響與洽詢，本期續分享當紫微星坐守辰、戌二宮時各年干出生之人所產生的各種不同的命盤格局，以饗讀者。

紫微辰戌宮安命，必有天相星為伴，此特質之人大都有身材豐滿、皮膚白、個性溫和但又帶有深沉倔強的一面。

乙年生人，命宮紫微星化科，處理事務能力強，才藝出眾，有特殊技能，對某一專門技術或學術有特別的研究，或有獨特的見解，具有聲譽，多有貴人相助。命坐辰宮乙年生人，命坐戌宮辛年生人，人廟掌星同坐命宮，為「擎羊人廟格」，因人辰、戌、丑、未四墓宮，反可制擎羊星的凶焰，並保留其威強及衝動，權威出眾，富貴聲揚甚至得命坐辰宮、乙、己、壬、癸年生人，或命坐戌宮、丙、丁、辛年生人，天魁、天鉞雙貴星分別入財帛宮、官祿宮三合會照命宮，或在相鄰宮同夾命宮，為「天乙拱命格」，文章蓋世，貴人多助。但遇凶星仍刑剋難免。

丙年生人，官祿宮廉貞星化忌，在工作上常感懷才不遇，陷於逆境中，喜愛投機，但都不順利，多行政官非，思慮多，心胸不能開闊，遇事多計較，心情和情緒易受干擾而多變化，男命常有靠女人吃飯之例。命坐辰宮、丙、戊年生人，或命坐戌宮、壬年生人陀羅星同坐命宮，諸事較不順遂，宜防暗箭中傷，只宜為人服務，經商或以巧藝謀生。

己年生人，財帛宮或武曲星化祿，武曲財星在財帛宮化祿，又與天府庫藏之星同坐，財源不絕，且得庫儲，一生不缺錢財，賺錢有一套，但若福德宮差，則會影響原本命局吉美的現象。

庚年生人，財帛宮武曲星化權，財運旺盛，具有奮進精神，越忙碌則才更旺，大都為關中取財。

壬年生人，命宮紫微星化權，財帛宮武曲星化忌，此命局之人，有領袖卻缺乏實際的領導能力；易為錢財而煩惱，須防因錢財而生是非，且感情方面亦較不順。

癸年生人，遷移宮破軍星化祿，處事較積極但出外開銷大，偏喜歡出去消費，任職金融行業則頗適宜而多能發揮效率。

談到紫微星坐命辰、戌二宮的命局，今筆者回憶起一位丙申年出生的蔡董即是紫微坐戌宮的命盤，其命局也是得左輔、右弼、魁鉞星的拱照，可說格局非常美，唯官祿宮的廉貞生年忌星作祟在工作與商場上的官非很多，在2002年甲申年非常賺錢，意氣風發；唯筆者有告知2005年丙戌年須注意該年之官非及大破財，果然在2004年尾即出現訂單與工廠兩方面的不穩定，幸有採納筆者建議其在陽宅的布局上與命局「分刑剋」的化解，果然挽救了其在2005年差點賠了大錢與惹上官非的狀況兒平安度過，所以如何把握好命的格局，又能避免流年的弱運，來達到趨吉避凶倒是人生很重要的課題，願我的讀者經過我的分享都能真正做到知命掌運，幸福快樂！

## ふおるもさ食・道・楽

### 「バナナ」

上田智美

ここしばらく空前(!?)のバナナブームである。某テレビ番組でダイエットに効くと放映された翌朝から、店頭のパナナは売り切れ状態。実際に家の近くのスーパーやくだもの屋をのぞいてみると、いつも山積みされているバナナコーナーはすっかり空。

そんな状況がもう1ヶ月近く続いているのだから、今回は相当なハマリ具合とみた。もちろん日本人のハマリ狂いは今にはじまったことではなくて、前はたしか納豆だったはず…。もともとバナナ大好きなお国柄のところに、美味しい→安

い→しかもダイエット効果大とあれば、そりゃもうノドから手がでるわな。ちなみに現在日本に輸入されている9割がフィリピンや中南米産だが、じつは日本にはじめて紹介されたバナナは台湾産で今から105年前(明治36年)のことだった。

日本で売られている台湾産は味も値段も格付けも他より上だが、台北に住んではじめて台湾バナナを口にしたときのおどろきは今も忘れられない。こんなバナナがこの世にあったとは！もっちりした触感、花のようなうっとりする香り、品

のいい甘味かげん。それまで食べていたバナナは何だったのか！？と思うくらい、目からウロコもほったもめちゃくちゃ落っこちました。

しかも赤いのやら子供の指のようなものやら、市場に行くときも見たことのないようなバナナがずらりと並び、さすがフルーツ界の「生きた化石」と言われるほど種類が豊富。やっぱり「楽園の木の実」(料理用バナナの学名)「知恵の木の実」(生食用バナナの学名)と呼ばれるだけあるなあ。となると、台湾はまさにエデンの島、ですね。

**美容皮膚科・注入療法専門**  
四谷ローズクリニック  
Yotsuya Rose Clinic 美肌・シミ取り  
「美は生きる力！」

**施術メニュー**

**シワ修復**  
ヒトコラーゲン注入 1単位=0.1cc 12,000円  
★ 鼻・眉・唇・目元・口周りに効果的  
★ 効果は2~4ヵ月  
※ 1cc 3,000円  
★ 鼻・眉・目元・口周りに効果的  
★ 効果は2~4ヵ月

**プチ整形**  
ヒアルロン酸注入 1単位=0.1cc 13,000円  
★ 鼻・眉・唇・目元・口周りに効果的  
★ 効果は2~4ヵ月

**部分やせ**  
脂肪吸引 1部位=0.5cc 21,000円  
★ 二の腕・背中・お尻・太もも・足元・顔の脂肪吸引  
★ 効果は2~4ヵ月

完全予約制  
月～水 休  
木 13:00~21:00  
金 13:00~21:00  
土 13:00~21:00  
日 10:00~18:00

スクインアンチエイジング  
専門医師  
院長 吉澤 和彦

T160-0004  
新宿区四谷1-3  
マダダビル6F  
WWW.rose-cl.com  
TEL:03-5312-4874  
FAX:03-5312-4875

**算命師**

百分99.99の読者都愛用好版面欄外、  
你只要花一點時間致電  
台灣新聞就搞定！

關於刊登廣告有任何需要  
我們都全力協助！

T171-0021 東京都豊島区南池袋3-31-5  
TEL:03-3987-5379  
http://www.taiwannews.jp

電話:07-3856-168  
傳真:07-3817-389  
行動:0928-457-998  
住 址:高橋市三民區汾陽路76號B樓

**大塚税理士事務所**

何でもお気軽にご相談下さい(無料)  
税理士 大塚俊仁

T171-0022 東京都豊島区南池袋2-4-3  
南池袋ビル3F  
TEL:03-3985-5730 FAX:03-3985-5731

ホウジョウ  
**北條行政書士(代書)事務所**

◎業務内容◎

●入管業務(永住・在留資格変更他)  
●帰化  
●翻訳(中国語・日本語・英語)  
●契約書・証明書作成  
●会社設立

出張相談歓迎!!

T275-0026 千葉県習志野市谷津5-30-11  
TEL:047-472-5377 FAX:047-472-5259

解説 行政書士 北條哲司

Q 株式会社の本店所在地を移転しました。法務局で、どのような手続きが必要ですか?

A 次の①~⑤から状況に応じて必要なものを、各法務局に提出することになります。  
①「本店移転登記申請書」  
②「臨時株主総会議事録」  
③「取締役会議事録」(取締役会設置会社)  
「取締役決定書」(取締役会非設置会社)  
④「登録免許税」(3万円)  
⑤「OCR用紙」

【状況一】法務局の管轄内で本店移転の場合  
現法務局に、①②③④を提出。  
【状況二】法務局の管轄外に本店移転の場合  
旧法務局に、①②③④を提出。  
新法務局に、①⑤④を提出。

今月のキーワード  
※「OCR用紙」  
「商業登記簿」への記載事項を入力する用紙。法務局または、法令用紙取扱いい文具店で入手してください。

# 油價飆高影響 自行車熱潮席捲全球



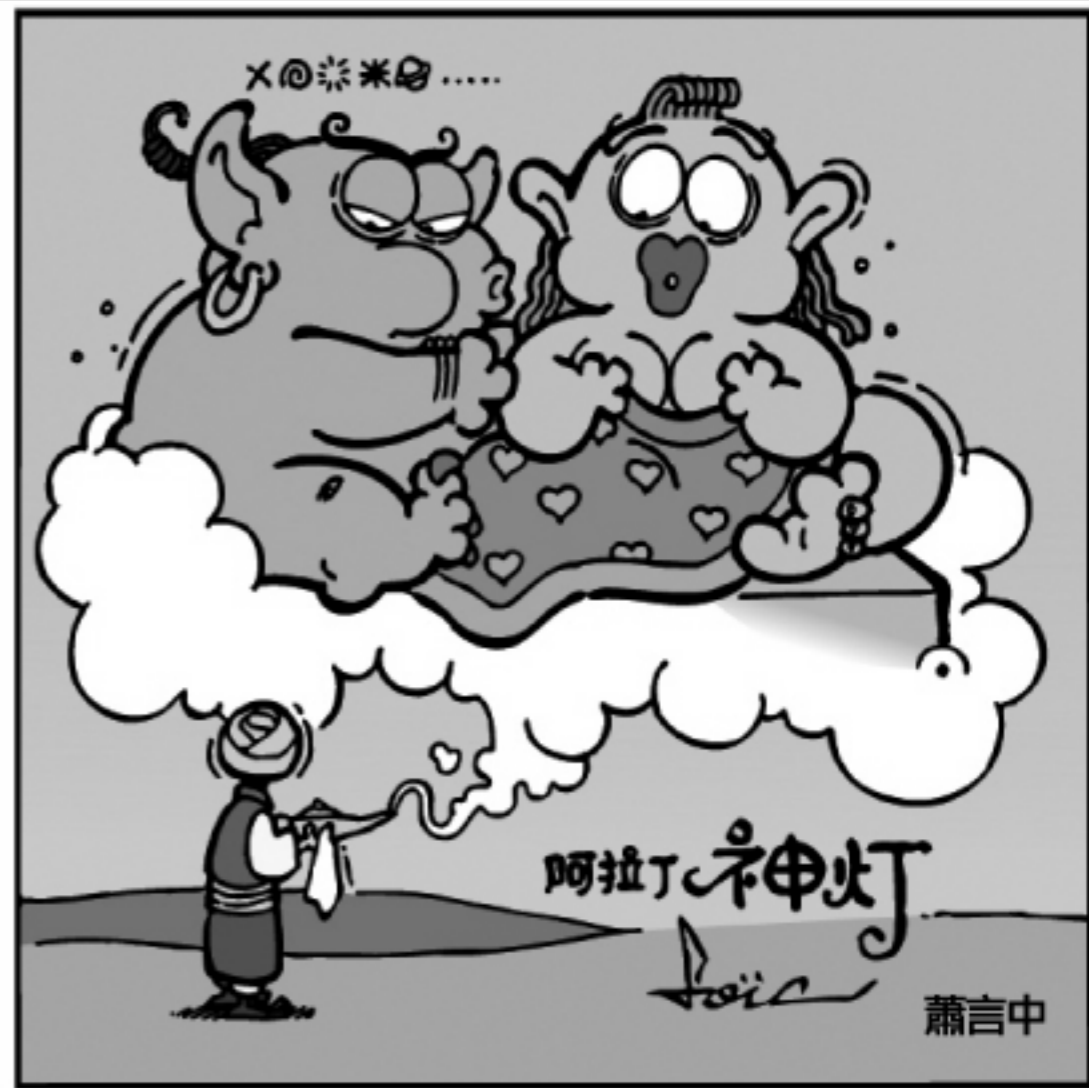
單車熱潮席捲全球，圖為台灣的單車愛好者享受騎乘自行車的樂趣。(照片提供：中央社)

走路、操持家務等身體的活動，可以降低各種致死疾病罹患率約35%。不只對身體有益處，也有研究顯示運動對心理健康也很有幫助。而另外有利用實驗鼠的研究發現，有運動會激發腦裡某部位的機能，這機能就同腦內的抗憂鬱劑。

也有人擔心，這波單車熱會像之前的蛋塔熱一樣，稍縱即逝。但是從單車目前已經進入名牌化、文化發展，也有人這麼認為。他們說：「千萬不要把這一波單車熱當作蛋塔效應，這跟選擇一種生活態度是有關的。」因為消費者會比價，供過於求價格就上不去。但自行車已經進入休閒、運動的時代，休閒和情緒有關係，心情好就願意出錢消費。

經過這一陣熱潮，傳統自行車經過再定義之後，就像iPod與隨身聽的關係一樣，iPod重新詮釋「音樂」加「移動」的力量，重量降到不到十分之一，音容量卻是一百倍，價格就可以進到另一個區間。自行車也是從三十公斤的「霸王車」，到六公斤破纖維組合、三十檔變速公路車，價位就能越過消費者心理障礙，朝著五萬、十萬元邁進，再加上一些品牌崇拜和流行設計的挑釁，就會躍到時尚的層次。機車有一千多個零件，才賣五、六萬元，腳踏車不到一百個零件，居然可以賣那麼貴，實在是不可思議。

這一波國內外延燒的單車熱潮，正在大聲宣示：不管你騎不騎車、想不想騎車，這波單車熱所帶來的轉變，都將是未來得要認識的必然！它代表的是一種「新錢」的商機。在《未來在等待的人才》(A Whole New Mind)一書中，作者丹尼爾·品克這麼說到：「物質的富饒已經滿足了，甚至過度滿足了數百萬人的需求，因而提升了美感與情感的重要性，並加速了個人對意義的追尋。」



「アラジンと魔法のランプ」ランプの精を呼び出したが、明らかに都合は悪かった... 神燈主人喚出燈奴，不料出來的不只是燈奴，而且叫喚的時間顯然不對...

# 直撥式國際電話 Speed Call 0063

●マイライン登録不要 ●直撥式打法 ●不用撥密碼 ●全天候通話 ●無基本費 ●24小時均一 ●6秒計費 ●適合企業法人 ●申請手續簡單 ●日本一級回線 ●使用後付款 ●手續也可申請 ●高品質、超穩定的通話電話 ●使用後付款、企業、個人都適用!

六次打電	第三次打電	一分鐘價格【使用一般電話】	一分鐘價格【使用手機】
1. 使用日本的國際電話公司 2. 通話時間 3. 申請後3~5天即可使用 4. 免費安裝、不取費用 5. 電話號碼 224 個國家 6. 加入後不取費用也不對費	1. 個人申請 2. 2~3小時內完成打電 3. 以0秒計費	台灣¥22 中國¥37 香港¥25 韓國¥28 美國¥12 新加坡¥29	台灣¥59 中國¥63 香港¥63 韓國¥63 美國¥38 新加坡¥63

加入申請書，詳細通話價格表 請來電索取!!

打法簡單：例打往台灣台北  
四位數接號碼、國家代碼、市外局號、對方電話號碼 (月~金 AM10:00~PM6:00)  
0063 + 886 + 2 + 12345678 五洋集團 〒111-0033 東京都台東区西池袋1-5-2 サテライト・デジタルビル

熱情服務專線: 03-5830-2388

## 第6回日台文化交流 青少年スカラシップ作品募集中

フジサンケイビジネスアイと産経新聞社が主催する日本と台湾の文化交流促進を目指す「日台文化交流青少年スカラシップ」が作品を募集中。中学・高校・専門学校・大学生から、作文・絵画・書道・マンガを広く募集し、大賞・優秀賞受賞者を台湾研修旅行に招待して、日台間の相互理解、相互交流を深めることが趣旨。本企画では、日本の若い世代が、現地での学校訪問や、台湾日本語世代との交流など、幅広い年齢層の人々とのコミュニケーションを通して外から日本を見つめ直す機会を提供する。これにより、日台の新しい世代による友好関係を促進するとともに、アジア、世界で活躍できる人材の発掘と育成を目指す。

詳細の募集要項や過去入賞作品は、ホームページをご覧ください。  
■第6回日台文化交流 青少年スカラシップ  
http://www.business-ijp/scholarship/  
■事務局(お問い合わせ)  
フジサンケイ ビジネスアイ事業局内 日台スカラシップ事務局  
TEL: 03-3273-6184 FAX: 03-3241-4999

# 五洋郵購中心

電話訂購專線 03-5830-2988 FAX: 03-3842-6588

- |                     |                    |                       |                      |                      |
|---------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|
| <b>罐頭食品</b>         | 1. 金蘭醬油 ¥780/瓶     | 12. 味全珍珠花瓜 ¥250/罐     | 5. 翡翠餃 ¥690/10個      | 17. 貢丸 ¥1300/600g    |
| 2. 金蘭醬油膏 ¥780/瓶     | 13. 味全花生麵筋 ¥200/罐  | 6. 寶魚 ¥2000/1kg       | 18. 魚丸包蛋 ¥1150/600g  | 18. 魚丸包蛋 ¥1150/600g  |
| 3. 蒜蓉醬 ¥550/350g    | 14. 牛頭牌沙茶醬 ¥480/小罐 | 7. 蔥油餅 ¥550/5枚        | 19. 樟茶鴨 ¥2800/全隻     | 19. 樟茶鴨 ¥2800/全隻     |
| 4. 愛之味甜辣醬 ¥600/瓶    | 15. 台灣蔥油 ¥800/包    | 8. 粽子 ¥280/個          | 20. 手工製蘿蔔糕 ¥1400/20片 | 20. 手工製蘿蔔糕 ¥1400/20片 |
| 5. 鰻魚醬 ¥800/475g    | 16. 高麗火鍋料 ¥2200/包  | 9. 銀絲卷 ¥1300/5個       | 21. 叉燒包 ¥1800/15個    | 21. 叉燒包 ¥1800/15個    |
| 6. 蒜蓉辣椒醬 ¥300/226g  | 17. 台灣桂江沙茶醬 ¥800/袋 | 10. 台灣魚丸 ¥2300/1kg    | 22. 筍干 ¥1300/600g    | 22. 筍干 ¥1300/600g    |
| 7. 工廠肉鬆 ¥550/600g   | <b>冷凍/冷藏食品類</b>    | 11. 魚豆腐干 ¥700/300g    | 23. 桂冠燕餃 ¥500/12個    | 23. 桂冠燕餃 ¥500/12個    |
| 8. 台灣鰻魚油 ¥780/瓶     | 1. 三鮮水餃 ¥800/包 50個 | 12. 手抄麵 ¥4000/全隻      | 24. 桂冠蝦餃 ¥500/12個    | 24. 桂冠蝦餃 ¥500/12個    |
| 9. 台灣白醬油 ¥470/300g  | 2. 韭菜水餃 ¥900/包 50個 | 13. 台灣大向陽雞 ¥2200/全隻   | 25. 桂冠魚餃 ¥500/12個    | 25. 桂冠魚餃 ¥500/12個    |
| 10. 台灣鰻魚丸 ¥470/300g | 3. 甜包 ¥720/10個     | 14. 台灣黑糖醬油 ¥1800/500g | 26. 桂冠蛋餃 ¥500/12個    | 26. 桂冠蛋餃 ¥500/12個    |
| 11. 台灣鰻魚丸 ¥470/300g | 4. 魚翅餃 ¥890/10個    | 15. 福州丸 ¥850/500g     | 27. 桂冠花枝餃 ¥500/12個   | 27. 桂冠花枝餃 ¥500/12個   |
|                     |                    | 16. 花枝丸 ¥900/600g     | 28. 芝麻湯圓 ¥2400/50個   | 28. 芝麻湯圓 ¥2400/50個   |

29. 台灣臭豆腐 ¥760/6塊	1. 生熟蝦 ¥1200/1kg	8. 枸杞 ¥950/包	<b>特賣品</b> 桂冠燕餃、蝦、魚、蛋(各) ¥350/包 台灣貢丸 ¥1100/包 黑松沙士 ¥105/1罐 黑松芭樂汁 ¥105/1罐
30. 豬血糕 ¥580/1個	2. 香菜 ¥200/100g	9. 紅棗 ¥690/500g	
31. 米苔目 ¥780/袋	3. 九層塔 ¥250/100g	10. 薏仁 ¥690/500g	
<b>休閒飲料</b>	4. 空心菜 ¥600/200g	11. 浙江乾香菇 ¥1500/500g	
1. 泰山系列 清草茶 ¥150/罐	5. 金針菜 ¥500/100g	12. 台灣豬肉乾 ¥780/600g	
八寶粥、花生仁湯、楊桃汁	6. 咬白苟 ¥2500/500g	13. 蓮子 ¥1200/500g	
仙草蜜、甘蔗汁、冬瓜茶	7. 蒜黃 ¥1500/300g	14. 台灣新竹米餅 ¥180/包	
綠豆湯、檸檬蜜玉、花生豆花	<b>南北貨</b>	15. 醬油瓜子 ¥1200/包 (50g)	
2. 黑松沙士、芭樂汁各 ¥140/罐	1. 綠豆 ¥400/包	16. 台灣東頂向龍茶 ¥2400/1kg	
3. 大芒果汁 ¥600/罐	2. 紅豆 ¥600/500g	17. 鳳黃酥 ¥3000/10個	
4. 海南天然椰奶 ¥130/罐	3. 台灣皮蛋 ¥580/6粒	18. 台灣米酒 ¥700/瓶	
5. 嘟嘟酸梅汁 ¥150/罐	4. 台灣鹹蛋 ¥540/6粒	19. 燒酒雞包 ¥450/包	
6. 木瓜牛奶 ¥130/罐	5. 烏魚子 ¥2300/150g	20. 四物雞包 ¥450/包	
7. 泰國椰果汁 ¥160/罐	6. 當歸 ¥2700/盒	21. 台灣沙琪瑪 ¥1300/包 50g	
8. 荔枝醬 ¥450/罐	7. 台灣紹興酒 ¥750/瓶	22. 浙江木耳 1級 ¥600/200g	
<b>季節蔬菜</b>			

訂購辦法 (如須要禮盒, 可包裝運送下單時, 請告知服務人員)  
●請儘量能用 FAX 訂購, 填寫後請 FAX 至 03-3842-6588(24 小時)  
●一次訂貨金額請在 5,000 日元以上。  
●請指定時間範圍。因運輸關係、有前後數小時左右的差異。請見諒!  
(東京、埼玉、千葉、神奈川以外地區送貨時間需二天以上)  
付款方式  
1. 貨到付款: 貨品至府上時, 請查驗貨品後現金付款。  
2. 貨物金額計算方式為: 購貨金額+運費+5%消費稅  
運費  
●運費每回以 ¥600 計算, 如有冷凍食品須外加 ¥300

# 您需要《設計師》嗎? 絕對的高品牌

15年豐富的專業經驗, 為因應客戶需求, 並於平面設計多媒體等各界專業領域的專才組成一個強有力SOHO服務團隊為企業提供下列服務, 並務求達到客戶的要求與品質。

接受專案人力派遣 / 網頁設計 / LOGO設計 / 名片設計 / 海報設計 / 平面設計 / DM設計 / 包裝設計

## 煩惱如何打入日本市場嗎 抓不住日本客戶需求嗎

為您的公司與產品進行分析 提供進入日本市場的專業建議 無論法規 稅金 成立公司種種問題皆可為您解答 旅日企業經營達人 以20年實績 助您一臂之力 是您在日創業 拓展市場的最佳伙伴

以上各項營業項目皆由本公司專業人士為您服務, 不怕因為業務窗口轉述而失之精準。  
(有) 臺灣新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋3-31-5 TEL: 03-3987-6379 FAX: 03-3590-5798 http://www.taiwannews.jp e-mail: info@taiwannews.jp

### 日本で暮らす台湾人 第1回

## ～日本で働く、学ぶ、暮らす台湾人の日常生活～

日本語学校就学生 黄さん 「日本に来る目標をしっかりとって」



#### ●日本語学校東瀛学院 就学生 黄さん

台湾から日本に来て活躍されている台湾人の方から日本での生活、仕事、勉強についてお伺いする「日本で暮らす台湾人」第1回目は、日本で日本語を勉強し、これから料理専門学校に進学する黄さんです。

黄さんは、日本に来る前に日本語の学習や、明確な留学来日目的を持つことが重要とお話いただきました。

料理専門家になりたいという未来に向かって羽ばたく黄さんのインタビューをお聞き下さい。

#### ●どうして日本に来たのですか？ なぜ来日したのですか？

専科卒業の我知道要學習的還有很多。在社會經驗豐富的姑姑建議下，她希望我可以來日本學習日本的文化跟經營方式，因為台灣的發展至今無法超越日本。我就接受家人的建議來學習日本精神。

#### ●日本に来て困ったことはありますか？ 来日本有遇到什麼困擾的事情嗎？

在學習之外，最令我困擾的是生病以及時間不夠用。對留學生來說，生病只能靠自己，要學習照顧自己。另外每天的時間永遠都不夠用，除了基本的食、衣、住、行要自己搞定之外，還要打工以及溫習功課，時間永遠不夠用。

#### ●日本に来て良かったことは何ですか？ 来日本後有什麼覺得很好的事情嗎？

我來日本以後印象最深刻的是日本語學校。在東瀛學院裡每一位老師都非常認真上課。下課之後老師也很願意特別指導學生不懂的問題。另外學校也有獎學金的制度，可激勵學生念書。在學校認識到不少朋友，也遇到各個國家的人，相對文化特色也不同。例如韓國民族意識比較團結，中國人說話方式比較乾脆，讓我學習到文化差異與交流。

#### ●日本でアルバイトをしているのですか？ 現在在日本打什麼樣的工呢？

目前在池袋西武百貨西洋料理店打工。那裡全部都是大學生。在日本人的地方工作不但可以學習日語會話，還可以賺到生活費，可說是一舉兩得。



東瀛學院 黃焜智 23歲 台灣人

1984年 台灣高雄出生  
2004年 高雄市中正高工 畢業  
2006年 台灣 高苑科技大學附設專科進修學校畢業 企業管理二年過程  
2007年 七月 日本語學校 東瀛學院 就學生、來日  
2009年 四月 阪部榮養專門學校 進修預定

#### ●日本と台湾の違いは何だと思いますか？ 你觉得日本和台湾哪裡不一樣呢？

日本是一個非常注重文化禮節的國家，對於任何事物都很細心。台灣則是比較講究人情味的國家。對我來說感受到最不一樣的地方，應該是日本人生活比較嚴肅。

#### ●最後に、これから日本留学就学に来る台湾人に先輩からのメッセージとご自身の将来についてお話し下さい。

最後、請以先來到日本留學的學長身份，向以後即將來到日本留學的台灣人說幾句話，並談談你自己的未來規劃。

可以的話，在來日本之前可先在台灣學習初級基本日語，對於留學生有很大的幫助。在日本有很多二手店，價錢便宜品質也不差，可以利用這種地方購買生活家電用品。

我對於料理相當有興趣，所以以後會選擇東京最有名的服部料理學校進修，畢業之後想繼續在日本米其林藍帶學校學習，讓自己的能力更好。也希望將來有機會在日本工作及生活。

### 日本を知らう！ 第1回 ラーメン

台湾人に人気の日本文化と日本の街などをシリーズでご紹介するコーナーです。

1回目は日式拉麺で人気のラーメン特集です。同じラーメンでも日本の場所によって味が違います。なにげなく食べているラーメンですが、今回の特集で確認してみ、街のラーメン屋さんを回って違いを確認してみよう



#### 日式拉麺の特徴

麺は、碱水(かんすい)を使用した中華麺で腰のある麺が多く、太さがお店によって違います。タレは主に①醤油、②塩、③味噌があり、味の基礎となります。

そのタレに①豚骨スープ(豚骨を使った白濁色)②魚介スープ(鰹節中心の魚介類)を加えることで様々なラーメンが出来上がっているのです。

ではよく街で見かけるラーメンについてご説明しましょう!

#### 日式拉麺の種類

##### 札幌ラーメン(北海道札幌市)

①味:濃厚な味噌、ニンニク、ラー油をいれたスープ②麺:腰が強い③具:野菜炒め  
☆☆☆ こってり、強い味噌味を食べたい時にはお勧めです。これからの寒い季節ぴったりです。

##### 喜多方ラーメン(福島県喜多方市)

①味:醤油味で豚骨、煮干(魚の干したもの)のスープ②麺:太めで縮れ炊き:焼豚、葱  
☆☆☆ 庶民的、大衆的なラーメンで人気、飽きの来ない味です。

##### 東京ラーメン(東京都)

①味:あっさり醤油味の透明感のある鶏だしを基本とした和風スープ ②麺:中細で縮れ  
③具:焼豚、海苔、葱、卵、ほうれん草等  
☆☆☆ あっさりラーメンですが、旨みがあり、女性にも人気のラーメン

##### 東京トンコツラーメン(東京都)

①味:醤油味で豚骨の濃厚スープ ②麺:中～太麺、③具:背油 脂身のある焼豚、野菜  
☆☆☆ 濃厚な豚骨と醤油スープでしっかりとした味、お腹をいっぱいにするならこのラーメン。

##### 家系ラーメン(神奈川県横浜市)

①味:醤油味で豚骨醤油が基本で鶏油の入ったスープ、②麺:太い真直ぐ  
③具:焼豚、葱、ホウレン草、海苔  
☆☆☆ 典型的な豚骨醤油ラーメンで、スープともしっかりとした味で男性に人気のラーメン

##### 博多ラーメン(福岡市博多区)

①味:淡白な豚骨白濁スープ、②麺:真直ぐで細い ③具:白胡麻、高菜、紅生姜、大蒜  
☆☆☆ シンプルだが、豚骨の濃厚な味と細い麺が見事にマッチしたラーメン。替え玉といって麺だけを追加することも可能

#### 日式拉麺を食べるならこの街

- 新宿:JR新宿駅北側、歌舞伎町、職安通りはあらゆるラーメン店があります。
- 高田馬場:JR高田馬場駅から早稲田通り沿いにはたくさんラーメン店があります。
- 麵屋七人衆品店:JR品川駅高輪口から徒歩すぐ7軒のラーメン名店が集まっているエリア。
- 新横浜ラーメン博物館:JR新横浜駅1回入場券大人300円  
昔の日本を感じながら、いろいろなラーメンを食べられる有名スポット、ラーメンの歴史文化にも詳しく慣れますよ。

### ブリジアアカデミー 藤井の日本語 LESSON 第1回

<http://www.bridge-ac.jp/nihongo.html>

ブリジアアカデミー日本語教師の藤井(ふじい)です。今月からシリーズで日本の生活(せいかつ)に必要な(ひつよう)な日本語をご紹介します。是非(ぜひ)、参考(さんこう)にしてください。今回は道を尋(たず)ねる時に使う日本語です。

《通行人(つうこうにん)に道を尋(たず)ねる》  
王:すみません、ちょっと道をお尋ねしたいんですが。  
通行人:はい。  
王:新大久保駅に行きたいんですが、どうやって行ったらいいでしょうか。  
通行人:新大久保駅ですね。  
この道をまっすぐ行くと交差点(こうさてん)がありますから、その交差点を右に曲がってください。そうすると、すぐ目の前に新大久保駅があります。  
王:そうですか。ありがとうございます。

《交番(こうばん)で道を尋ねる》  
張:すみません、このあたりにブリジアアカデミーという日本語学校はありますか。  
警察官:ブリジアアカデミーですか。住所(じゅうしょ)はわかりますか。  
張:はい。新宿区百人町1-8-12です。  
警察官:ああ、1丁目にある日本語学校ですね。そしたら、その角(かど)を左に曲がって、2つ目の交差点を右に曲がって行ってください。  
張:2つ目の交差点を右ですね。  
警察官:はい。その交差点を右に曲がると線路沿い(せんろぞい)の道がありますから、その道を線路沿いに100メートルぐらいまっすぐ行ってください。そうすると左側にあります。  
張:わかりました。ありがとうございます。  
☆次回の会話は「日本人の友達の家を訪問する」

日本語学習について藤井の一言(ひとこと)  
実践(じっせん)で、日本語を使ってみよう!  
日本語でお困りなら...ブリジアアカデミーにご相談を!!  
台湾語での対応可能! TEL: 0120-153-264



## BRIDGE ACADEMYは台湾の方に日本語学習と就職のお手伝いをしています。

### ブリジアアカデミーのサービス

多様な日語教育  
可針對您的需求提供適當的學習課程

專門針對台灣人的工作介紹  
登錄免費!尤其歡迎IT、工程師等人才!

打工介紹  
對打工有任何問題請與我們聯繫!

- POINT1 快樂學習,提升日語能力!  
隨親屬來日、IT、商務人士等都能輕鬆的學日語
- POINT2 時間、日期、課程內容可自由選擇!  
一週一次到一週五次,每週上課次數、星期幾上課  
早上9點到晚上9點之間都能夠自由選擇
- POINT3 親實的价格,讓您的花費能得到最大學習成果!  
團體課程 80分鐘 1400日圓起  
個人課程80分鐘 1400日圓起



TEL:03-3202-9544 FAX:03-3202-9545  
WEB:<http://www.b-career.jp> MAIL:[info@b-career.jp](mailto:info@b-career.jp)  
〒169-0073 東京都新宿区百人町1-8-12 ARSビル2F  
有料職業紹介事業13-ユ-302257 一般労働者派遣事業 般13-303163

### 関連日本語学校、日本語学生募集中!



09年4・7月生募集中! 在日外国人日本語学習者大募集!  
経験豊富な教師陣・優良校・短期留学就学もOK!



### 日本語教育振興協会認定校 SAMU教育學院

- 東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩1分
- 連絡先:東京都新宿区百人町2-2-10  
TEL.03-3205-2020・FAX.03-3202-2022  
WEB: <http://www.samu-language.com>

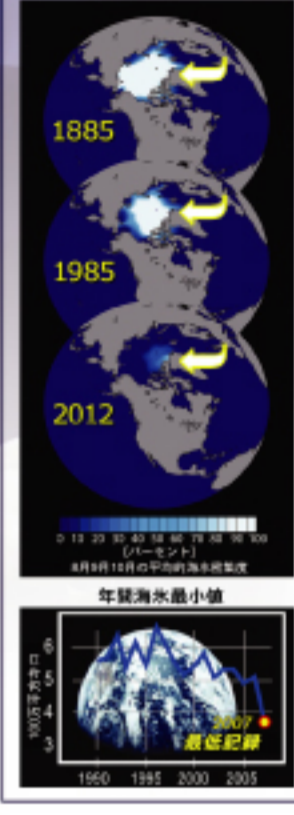
### 日本語教育振興協会認定校 東瀛學院

- 東京 西武池袋線 東長崎駅 徒歩5分
- 連絡先:東京都豊島区南長崎6-18-1  
TEL.03-3954-1146/FAX.03-3954-1683  
WEB: <http://www.toeigakuin.jp>

# 急速に解ける氷 急激な気候変動

北極海の氷は太陽熱の約80%を反射し、海水温度を低く保つ効果がある  
 2007年12月の最新衛星データの記事にに基づき、アメリカ航空宇宙局(NASA)の気象学者H.J.ズワイリー博士はこう予測する。  
**2012年夏の融解シーズンの終わりまでに、北極海のほぼ全ての氷は溶けてなくなる可能性がある。**

北極海の氷(2007年9月)  
 ・過去の最低記録より23%減少(NASAの衛星データ)  
 ・1950年の半分以下に減少(船のデータ)  
 他の記録  
 ・グリーンランドの海面の氷の消失率、現在15年前の4倍  
 ・北極の地表温度は過去77年間の記録の中で最高値が続いている  
 望みはある  
 NASAの主任気象学者ジェームズ・ハンセン博士によると、「我々は大きな転換期を通過した。後戻りできない段階には至っていない。まだ水害に気を配るが、それには早急な方向転換する必要があるだろう」  
 詳しい緊急情報は：  
[www.SupremeMasterTV.com](http://www.SupremeMasterTV.com)



**私達の地球を救うには何をすべき？**  
 1. ベジタリアンになる  
 2. ハイブリッド車に乗る  
 3. もっと木を植える  
 4. 環境に優しいエネルギーに切り替える  
 5. 祈る

「...けれども炭素のほとんど、そのおよそ93%は海中にあることがわかっていて、森の中でも大気中でもありません、ですから、今まさに起きているのは、我々が大量の炭素を空気中に増加させているということなのです。それは生物圏や海に入り、はるかに早く大気中に入って行きます。そういうことで、二酸化炭素は非常に早い速度で増加しているのです。」

ジェラルド・ディケンズ博士  
 米国立スミスソニアン博物館 地球科学教授

アラスカ・フェアバンクス大学北極圏生物学研究所の報告によると、ケイティ・ウォルター博士は、現在北極の永久凍土から温室効果ガスのメタンが放出されたり、湖の中から吹き出ししたりして、それが今や明らかにならないような温暖化を促進させていると述べている。

ノースウェスタン大学のグレゴリー・リスキン博士による調査では、海のメタン爆発により、2億5000万年前に海洋種の90%と動物などの陸生種の75%が絶滅したことが示されています。博士がメタンの海洋噴出と大量絶滅という報告書の中で、停滞した海域に閉じ込められていたメタンガスが、どのように放たれ、大部分の海洋と陸の生命を絶滅に至らせたかについて説明しています。  
 リスキン博士はこう述べる、「...一度起きたことは、再び起こる可能性がある。」

**警告すべき兆候**  
 ・2007年国連自然災害報告によると、最悪の結果を招いた災害のうち9割が異常気象から生じたものである  
 ・2000年当時はデューク・オブ・ヨーク島(バリアニューギニア沖の島の1つ)で最も低い地域から、2万人の島民を移転させた。  
 ・乱獲により何千万ものイワシが減り、南西アフリカ沖の海は海底から吹き出している毒ガスが充満し、米国ニュージャーシー州とワシントン州の海域内の海洋生物が殺され、地球の温暖化を悪化させている。  
 ・オーストラリアの海洋学者、スティーブ・リントール博士は、この急速な氷の融解は、海抜1m内に住む1億人が、海面上昇から逃れるために、「どこかに移住する必要がある」と推測する。

**命と地球を救うために**  
 ・シカゴ大学地球物理学教授キム・エセル氏とパメラ・マーティン女史の研究では、一年間のビーガンの食事は、標準的な米国人の食事と比べ1.5トン、SUV車からトヨタプリウスへの転換より5割も多く二酸化炭素の排出量を削減すると結論づけた。  
 ・肉食をしない、自転車に乗る、買い物は節約する...それがあなたに出来る。地球温暖化に歯止めをかける方法である。ラジェンドラ・パチャウリ博士 国連の気候変動に関する政府間パネル(IPCC)主任  
 ・英国のエネルギーセービングトラストは、平均的英国家庭からの年間約6トンの温室効果ガスの1/3を削減するという、エネルギーの管理方法を受け入れることを勧めている。

**国連の緊急報告 肉食は地球温暖化の最大の元凶である**

**森林伐採の主な要因**  
 ・アマゾンの熱帯雨林の70%以上が肉の生産のために伐採されている。

**最大かつ単一の水質汚染源**  
 ・海洋の「酸欠海域」、化学汚染、サンゴ礁の激減、人の健康問題、抗生物質耐性などの大きな懸念である。

**強力な温室効果ガスの排出**  
 ・家畜から排出される温室効果ガスは、世界中のあらゆる輸送手段から排出される量を上回る。  
 ・畜産は人の活動により生じる温室効果ガスの65%を発生させる。(CO2の296倍の温室効果係数)  
 ・畜産は人の活動により生じるメタンガスの37%を占める。(CO2の23倍の温室効果係数)

「畜産は今日最も深刻な環境問題の、最も顕著な要因の一つである。状況を改善するには緊急の行動が求められる」  
 ヘニング・スタインフェルド博士  
 国連食糧農業機関(FAO) 畜産情報政策部長  
 「家畜の長い影」環境問題と選択誌 2006年ローマ 国連食糧農業機関(FAO)

**INTER CROSS**  
 〒171-0014 東京都豊島区池袋通田ビル2F  
 平日 11:00-20:30  
 土・日・祝 10:30-20:20  
 ★毎週火曜日定休★  
 TEL:03-3987-7677  
 WEB <http://www.intercross.jp>

長年の信頼があるお店だから安心! ・体の中から健康と美を導き出してくれます。

一回で5cm 減も可能!!  
**スパG9+LPG魔法痩身 [90分]**

しっかりとした体と、圧倒的なパワーで脂肪を押し出す器械!!あなたの体型に合わせた施術だから、効果が実感できると口コミで人気メニュー♪

体験¥6,300円  
 太らない体質へ!!!

1本1本書くから自然!  
 今までのアートメイクの先を行く  
 本物により近い眉を実現します!  
 面倒なメイクも楽になる!!

刺繍アートメイク 両眉¥84000  
 ※相談無料で3回の **メンテナンス** 付  
 眉以外にも、アイライン上下・リップラインもごまします。



**足満足 台湾式足裏マッサージ**

浅草駅から徒歩1分。浅草松屋のお隣りに、台湾式足裏マッサージの専門店、誕生。

足満足は「若石(新)健康法+漢方足湯W効果」が特長です。  
 予約電話: 03-5830-2788 営業時間: 11:00~24:00  
 足満足本店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-5-2 2F フジビル2F

ゲルマ岩盤浴+アロママッサージは更に新陳代謝を高め、ダイエット、美容、疲労回復に効果があります。  
 予約電話: 03-3847-5592 営業時間: 10:00~22:00  
 足満足ジョイ店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-3-2 井門ビル2F

ただいま自然治療力、回復中です。

**足満足 台湾式足裏マッサージ**

※台湾顧客限定 Cコース(50分)以上10%OFF

**YAHOO!、楽天市場で大ヒット商品!**

**ヘアトリートメント**

手軽に持ち歩けるカプセル型ヘアトリートメント。洗い流す必要がないため、ヘアの乱れが気になったら、その場で簡単にトリートメント。エクステのヘアケアにも最適です。

**絶賛発売中!**  
 どんなダメージヘアも即時にしっとり、つやつや。カプセル型で手軽に持ち歩ける洗い流さないトリートメント。

**E.T オイル**

●D-PANTHENOL(ビタミンB5)を配合...枝毛や切れ毛予防。  
 ●エクステンション・ヘアカラー後のトリートメントにも最適です。  
 ●ベタつきや、サラサラヘアになるのを防ぐ髪の方にオススメです。  
 ●コテやカラーで痛んだ髪のパサつきを優しくケア、ツヤを戻します。

■使用方法

■ローズ ■フローラル ■グリーンティー

■CML E.Tオイル(1本)  
 商品番号/ローズ: 325000100120  
 フローラル: 325000100100  
 グリーンティー: 325000100110  
 内容量: 50粒入り(1.2ml/粒)

eco 環境に優しい特殊カプセル  
 特殊素材を使用した水溶性のカプセルです。

株式会社シー・エム・エル  
 〒171-0021 東京都豊島区西池袋3-31-5  
 TEL:03-3987-6399 FAX:03-3590-5796  
<http://www.cml.co.jp>

ご注文: e-mail: info@toyobeauty.com 日本  
<http://www.ckli.com.tw> e-mail: info@ckli.com.tw 台湾  
<http://www.toyobeauty.com/>